

Publicatieblad

van de Europese Unie

L 311

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

48e jaargang
26 november 2005

Inhoud	I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
	★	Verordening (EG) nr. 1936/2005 van de Raad van 21 november 2005 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 27/2005 wat haring, zwarte heilbot en octopus betreft	1
		Verordening (EG) nr. 1937/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	4
	★	Verordening (EG) nr. 1938/2005 van de Commissie van 25 november 2005 houdende de toewijzing van uitvoercertificaten voor kaas die in 2006 in het kader van bepaalde contingenten op grond van de GATT-overeenkomsten naar de Verenigde Staten van Amerika mag worden uitgevoerd	6
		Verordening (EG) nr. 1939/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag	9
		Verordening (EG) nr. 1940/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout	11
		Verordening (EG) nr. 1941/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag	13
		Verordening (EG) nr. 1942/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst	15
		Verordening (EG) nr. 1943/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving	17
		Verordening (EG) nr. 1944/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving	19

Verordening (EG) nr. 1945/2005 van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 347e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90	21
--	----

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2005/827/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 16 juni 2004 betreffende de door Spanje ten uitvoer gelegde steunmaatregelen ten gunste van Siderúrgica Añón SA (Kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1813) ⁽¹⁾**

22

2005/828/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 23 november 2005 tot wijziging van Beschikking 2005/393/EG wat betreft de beperkingsgebieden in verband met bluetongue in Spanje (Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4481) ⁽¹⁾**

37

2005/829/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 24 november 2005 tot intrekking van de Beschikkingen 1999/355/EG en 2001/219/EG (Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4500)**

39

2005/830/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 25 november 2005 tot wijziging van Beschikking 2003/322/EG wat betreft het voederen van bepaalde aasetende vogels met bepaald categorie 1-materiaal (Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4521)**

40

Europese Centrale Bank

2005/831/EG:

- ★ **Besluit van de Europese Centrale Bank van 17 november 2005 inzake de verdeling van de inkomsten van de Europese Centrale Bank uit in omloop zijnde eurobankbiljetten onder de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten (ECB/2005/11)**

41

2005/832/EG:

- ★ **Besluit van de Europese Centrale Bank van 17 november 2005 tot wijziging van Besluit ECB/2002/11 betreffende de jaarrekening van de Europese Centrale Bank (ECB/2005/12)**

43



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1936/2005 VAN DE RAAD
van 21 november 2005
tot wijziging van Verordening (EG) nr. 27/2005 wat haring, zwarte heilbot en octopus betreft

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad van 20 december 2002 inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid ⁽¹⁾, en met name op artikel 20,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij Verordening (EG) nr. 27/2005 ⁽²⁾ zijn voor 2005 de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, alsmede de bij de visserij in acht te nemen voorschriften vastgesteld.

(2) Op basis van nieuwe wetenschappelijke adviezen heeft de Internationale Visserijcommissie voor de Oostzee (IBSFC) een aanbeveling goedgekeurd om de vangstmogelijkheden voor haring in deelsectoren 30 en 31 van de Oostzee met 15 000 ton te verhogen tot 86 856 ton. Deze verhoging moet worden toegepast.

(3) Volgens de gecorrigeerde vangstgegevens heeft Litouwen recht op vangstmogelijkheden voor zwarte heilbot ten belope van 10 ton in sector IIa (wateren van de Gemeen-

schap) en deelgebieden IV en VI (wateren van de Gemeenschap en internationale wateren). Deze gecorrigeerde vangstmogelijkheden moeten derhalve worden toegepast.

(4) Ter bevordering van de instandhouding van octopus en met name om de jonge exemplaren te beschermen moet in 2005 een minimummaat worden vastgesteld voor octopus afkomstig uit de maritieme wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van derde landen in het CECAF-gebied, in afwachting van de goedkeuring van een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen ⁽³⁾.

(5) Bijgevolg moet Verordening (EG) nr. 27/2005 dienovereenkomstig worden gewijzigd.

(6) Gezien het dringend karakter van de kwestie moet een uitzondering worden gemaakt op de periode van zes weken als bedoeld onder punt 1.3 van het Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlagen IA, IB en III bij Verordening (EG) nr. 27/2005 worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij deze verordening.

⁽¹⁾ PB L 358 van 31.12.2002, blz. 59.

⁽²⁾ PB L 12 van 14.1.2005, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1300/2005 (PB L 207 van 10.8.2005, blz. 1).

⁽³⁾ PB L 125 van 27.4.1998, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1568/2005 (PB L 252 van 28.9.2005, blz. 2).

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 21 november 2005.

Voor de Raad
De voorzitter
J. STRAW

BIJLAGE

De bijlagen bij Verordening (EG) nr. 27/2005 worden als volgt gewijzigd:

1) In bijlage IA:

De tabel betreffende haring in deelsectoren 30-31 wordt vervangen door:

„Soort:	Haring <i>Clupea harengus</i>	Zone: Deelsectoren 30-31 HER/3D30.; HER/3D31.
Finland	72 625	
Zweden	14 231	
EG	86 856	
TAC	86 856	Vorzorgs-TAC waarop de artikelen 3 en 4 van Verordening (EG) nr. 847/96 niet van toepassing zijn.”

2) In bijlage IB:

De tabel betreffende zwarte heilbot in zone IIa (wateren van de Gemeenschap), IV, VI (wateren van de Gemeenschap en internationale wateren) wordt vervangen door:

„Soort:	Zwarte heilbot <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Zone: IIa (wateren van de Gemeenschap), IV, VI (wateren van de Gemeenschap en internationale wateren)
Denemarken	10	
Duitsland	18	
Estland	10	
Spanje	10	
Frankrijk	168	
Ierland	10	
Litouwen	10	
Polen	10	
Verenigd Koninkrijk	661	
EG	1 052	
Noorwegen	145 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
TAC	Niet relevant	

⁽¹⁾ In deelgebied VI mag alleen met beuglijnen worden gevestigd.

⁽²⁾ Te vangen in wateren van de Gemeenschap in de zones II en VI.”

3) In bijlage III:

Het volgende deel wordt toegevoegd:

„DEEL J

CECAF

De minimummaat voor octopus (*Octopus vulgaris*) gevangen in de maritieme wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van derde landen in het CECAF-gebied bedraagt 450 g (schoongemaakt). Octopus met een gewicht van minder dan 450 g (schoongemaakt) mag niet aan boord worden gehouden, noch worden overgeladen, aangevoerd, vervoerd, opgeslagen, verkocht, uitgesteld of te koop aangeboden, maar moet onmiddellijk in zee worden teruggezet.”

VERORDENING (EG) Nr. 1937/2005 VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 november 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw en plattelandsontwikkeling

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 386/2005 (PB L 62 van 9.3.2005, blz. 3).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	50,9
	204	29,1
	999	40,0
0707 00 05	052	136,8
	204	41,4
	999	89,1
0709 90 70	052	117,4
	204	62,4
	999	89,9
0805 20 10	204	63,7
	624	83,4
	999	73,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,8
	624	95,2
	999	84,0
0805 50 10	052	67,6
	388	74,2
	999	70,9
0808 10 80	388	68,4
	400	92,1
	404	93,1
	720	65,9
	999	79,9
0808 20 50	052	73,0
	400	99,0
	720	50,9
	999	74,3

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 750/2005 van de Commissie (PB L 126 van 19.5.2005, blz. 12). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 1938/2005 VAN DE COMMISSIE

van 25 november 2005

houdende de toewijzing van uitvoercertificaten voor kaas die in 2006 in het kader van bepaalde contingenten op grond van de GATT-overeenkomsten naar de Verenigde Staten van Amerika mag worden uitgevoerd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk- en zuivelproducten ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 174/1999 van de Commissie van 26 januari 1999 tot vaststelling van de specifieke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad inzake de uitvoercertificaten en de uitvoerrestituties in de sector melk en zuivelproducten ⁽²⁾, en met name op artikel 20, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1519/2005 van de Commissie ⁽³⁾ is de procedure geopend voor de toewijzing van uitvoercertificaten voor kaas die in 2006 in het kader van bepaalde uit de GATT-overeenkomsten voortvloeiende contingenten naar de Verenigde Staten van Amerika mag worden uitgevoerd.
- (2) De aanvragen om voorlopige uitvoercertificaten voor bepaalde contingenten en productgroepen overschrijden de voor het contingentjaar 2006 beschikbare hoeveelheden. Derhalve moeten toewijzingscoëfficiënten worden vastgesteld overeenkomstig artikel 20, lid 3, van Verordening (EG) nr. 174/1999.
- (3) In verband met de bij Verordening (EG) nr. 1519/2005 voor de tenuitvoerlegging van deze procedure vastgestelde termijn, moet de onderhavige verordening zo snel mogelijk van toepassing worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aanvragen om voorlopige uitvoercertificaten die overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1519/2005 zijn ingediend voor de

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 48. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 186/2004 van de Commissie (PB L 29 van 3.2.2004, blz. 6).

⁽²⁾ PB L 20 van 27.1.1999, blz. 8. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1513/2005 (PB L 241 van 17.9.2005, blz. 45).

⁽³⁾ PB L 244 van 20.9.2005, blz. 13.

productgroepen en contingenten welke in kolom 3 van de bijlage bij de onderhavige verordening als 16-Tokyo, 16-, 17-, 18-, 20- en 21-Uruguay, 25-Tokyo en 25-Uruguay zijn aangeduid, worden aanvaard op voorwaarde dat:

— de in kolom 5 van de bijlage bij deze verordening vermelde toewijzingscoëfficiënten worden toegepast wanneer de aanvragen zijn ingediend door aanvragers die aantonen dat zij in ten minste één van de voorafgaande drie jaren de betrokken producten hebben uitgevoerd naar de Verenigde Staten van Amerika en die een dochterbedrijf of een als dochterbedrijf beschouwd bedrijf als importeur hebben aangewezen overeenkomstig artikel 20, lid 2, zesde alinea, van Verordening (EG) nr. 174/1999;

— de in kolom 6 van de bijlage bij deze verordening vermelde toewijzingscoëfficiënten worden toegepast wanneer de aanvragen zijn ingediend door andere dan de in het eerste streepje bedoelde aanvragers die aantonen dat zij in elk van de voorafgaande drie jaren de betrokken producten hebben uitgevoerd naar de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel 2

Aanvragen om voorlopige uitvoercertificaten die overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1519/2005 zijn ingediend voor de productgroepen en de contingenten welke in kolom 3 van de bijlage bij de onderhavige verordening als 22-Tokyo en 22 Uruguay zijn aangeduid, worden aanvaard op voorwaarde dat:

— de in kolom 7 van de bijlage bij deze verordening vermelde toewijzingscoëfficiënten worden toegepast wanneer de aanvragen zijn ingediend door aanvragers die aantonen dat zij in ten minste één van de voorafgaande drie jaren kaas hebben uitgevoerd naar de Verenigde Staten van Amerika en die een dochterbedrijf als importeur hebben aangewezen;

— de in kolom 8 van de bijlage bij deze verordening vermelde toewijzingscoëfficiënten worden toegepast wanneer de aanvragen zijn ingediend door andere dan de in het eerste streepje bedoelde aanvragers die aantonen dat zij in ten minste één van de voorafgaande drie jaren kaas hebben uitgevoerd naar de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

BIJLAGE

Aanduiding van de groep volgens de aanvullende aantekeningen bij hoofdstuk 4 van het Harmonised Tariff Schedule of the United States of America		Aanduiding van de groep en het contingent	Voor 2006 beschikbare hoeveelheid (t)	Toewijzingscoëfficiënten zoals bedoeld in artikel 1		Toewijzingscoëfficiënten zoals bedoeld in artikel 2	
Nummer van de aantekening	Groep			Eerste streepje	Tweede streepje	Eerste streepje	Tweede streepje
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16-Tokyo	908,877	0,1503295	0,0501098		
		16-Uruguay	3 446,000	0,1038855	0,0346285		
17	Blue Mould	17-Uruguay	350,000	0,0998573	0,0332858		
18	Cheddar	18-Uruguay	1 050,000	0,3946298	0,1315433		
20	Edam/Gouda	20-Uruguay	1 100,000	0,1754386	0,0584795		
21	Italian type	21-Uruguay	2 025,000	0,1217898	0,0405966		
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22-Tokyo	393,006			0,4174993	0,1391664
		22-Uruguay	380,000			0,4130435	—
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25-Tokyo	4 003,172	0,4319087	0,1439696		
		25-Uruguay	2 420,000	0,3926871	0,1308957		

VERORDENING (EG) Nr. 1939/2005 VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1784/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, en met name op artikel 15, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 14, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1784/2003 moet bij uitvoer van granen de op de dag van indiening van de aanvraag van een certificaat geldende restitutie op verzoek worden toegepast op uitvoer die tijdens de geldigheidsduur van het certificaat moet plaatsvinden. In dat geval kan op de restitutie een correctiebedrag worden toegepast.
- (2) Op grond van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen betreft⁽²⁾ kan een correctiebedrag worden vastgesteld voor de in artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92⁽³⁾ bedoelde producten. Dit correctiebedrag moet worden berekend met inachtneming van de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 genoemde elementen.

- (3) Op grond van de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten kan het noodzakelijk zijn het correctiebedrag naar gelang van de bestemming te differentiëren.
- (4) Het correctiebedrag moet samen met de restitutie en volgens dezelfde procedure worden vastgesteld. Het kan tussentijds worden gewijzigd.
- (5) Uit de bovengenoemde bepalingen volgt dat het correctiebedrag moet worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage bij deze verordening.
- (6) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het correctiebedrag op de vooraf vastgestelde restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EG) nr. 1784/2003 bedoelde producten, met uitzondering van mout, wordt vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 december 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1154/2005 van de Commissie (PB L 187 van 19.7.2005, blz. 11).

⁽²⁾ PB L 147 van 30.6.1995, blz. 7. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 777/2004 (PB L 123 van 27.4.2004, blz. 50).

⁽³⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

(in EUR/t)

Productcode	Bestemming	Lopend 12	1e term. 1	2e term. 2	3e term. 3	4e term. 4	5e term. 5	6e term. 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-0,54	-1,09	-1,63	-2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1), zoals gewijzigd.

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11).

C01: Alle derde landen met uitzondering van Albanië, Bulgarije, Roemenië, Kroatië, Bosnië en Herzegovina, Servië en Montenegro, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Liechtenstein en Zwitserland.

C02: Algerije, Saoedi Arabië, Bahrein, Egypte, de Verenigde Arabische Emiraten, Iran, Irak, Israel, Jordanië, Koeweit, Libanon, Libië, Marokko, Mauritanië, Oman, Qatar, Syrië, Tunesië en Jemen.

C03: Alle derde landen met uitzondering van Bulgarije, Noorwegen, Roemenië, Zwitserland en Liechtenstein.

VERORDENING (EG) Nr. 1940/2005 VAN DE COMMISSIE
van 25 november 2005
tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1784/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens artikel 13 van Verordening (EG) nr. 1784/2003 kan het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van die verordening genoemde producten en de prijzen van deze producten in de Gemeenschap worden overbrugd door een restitutie bij uitvoer.
- (2) De restituties moeten worden vastgesteld met inachtneming van de elementen als bedoeld in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen betreft ⁽²⁾.
- (3) Voor mout moet de restitutie worden berekend met inachtneming van de hoeveelheid granen benodigd voor de vervaardiging van de betreffende producten. Deze hoeveelheden zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1501/95.

- (4) De situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten voor zekere producten kunnen een differentiatie van de restitutie, naar gelang van de bestemming, nodig maken.
- (5) De restitutie moet eenmaal per maand worden vastgesteld. Zij kan in de tussentijd worden gewijzigd.
- (6) Bij toepassing van deze regelen op de huidige situatie in de sector granen en met name op de noteringen of prijzen van deze producten in de Gemeenschap en op de wereldmarkt, moet de restitutie op de in de bijlage vermelde bedragen worden vastgesteld.
- (7) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EG) nr. 1784/2003 bedoelde mout worden op de in de bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 december 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1154/2005 van de Commissie (PB L 187 van 19.7.2005, blz. 11).

⁽²⁾ PB L 147 van 30.6.1995, blz. 7. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 777/2004 (PB L 123 van 27.4.2004, blz. 50).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout

Productcode	Bestemming	Meeteenheid	Bedrag van de restitutie
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1), zoals gewijzigd.

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11).

VERORDENING (EG) Nr. 1941/2005 VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot vaststelling van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1784/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, en met name op artikel 15, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 14, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1784/2003 moet bij uitvoer van granen de op de dag van indiening van de aanvraag van een certificaat geldende restitutie op verzoek worden toegepast op uitvoer die tijdens de geldigheidsduur van het certificaat moet plaatsvinden. In dat geval kan op de restitutie een correctiebedrag worden toegepast.
- (2) Op grond van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen ⁽²⁾, kan een correctiebedrag worden

vastgesteld voor de in artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 ⁽³⁾ bedoelde mout. Het correctiebedrag moet worden berekend met inachtneming van de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 genoemde elementen.

- (3) Uit de bovengenoemde bepalingen volgt dat het correctiebedrag moet worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage bij deze verordening.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het in artikel 15, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1784/2003 bedoelde correctiebedrag dat van toepassing is op de vooraf vastgestelde restituties bij uitvoer van mout, wordt vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 december 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie

Mariann FISCHER BOEL

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1154/2005 van de Commissie (PB L 187 van 19.7.2005, blz. 11).

⁽²⁾ PB L 147 van 30.6.1995, blz. 7. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 777/2004 (PB L 123 van 27.4.2004, blz. 50).

⁽³⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag

(EUR/t)

Productcode	Bestemming	Lopend 12	1e term. 1	2e term. 2	3e term. 3	4e term. 4	5e term. 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Productcode	Bestemming	6e term. 6	7e term. 7	8e term. 8	9e term. 9	10e term. 10	11e term. 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1), zoals gewijzigd.

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 2081/2003 (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11).

VERORDENING (EG) Nr. 1942/2005 VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1784/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, en met name op artikel 13, lid 3,Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2681/74 van de Raad van 21 oktober 1974 betreffende de communautaire financiering van de uitgaven in verband met de levering van landbouwproducten als voedselhulp ⁽³⁾ is bepaald dat het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie, het gedeelte van de uitgaven financiert dat overeenkomt met de desbetreffende restituties bij uitvoer die overeenkomstig de betrokken communautaire voorschriften zijn vastgesteld.
- (2) Om de opstelling en het beheer van de begroting voor de communautaire voedselhulpacties te vergemakkelijken en om de lidstaten in staat te stellen het bedrag van de communautaire deelname in de financiering van de nationale voedselhulpacties te kennen, moet het bedrag van de voor deze acties toegekende restituties worden vastgesteld.
- (3) De algemene voorschriften en de uitvoeringsbepalingen die in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 1784/2003 en artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 voor de uitvoerrestituties zijn vastgesteld, zijn van overeenkomstige toepassing op bovenbedoelde transacties.
- (4) De specifieke criteria die in aanmerking moeten worden genomen bij de berekening van de uitvoerrestituties voor rijst zijn vastgesteld in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95.
- (5) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De geldende restituties voor de producten van de sectoren granen en rijst geleverd voor de communautaire en nationale voedselhulpacties, uitgevoerd in het kader van internationale verdragen of andere aanvullende programma's of die in het kader van andere communautaire acties gratis worden geleverd, worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 december 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie

Mariann FISCHER BOEL

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1154/2005 van de Commissie (PB L 187 van 19.7.2005, blz. 11).

⁽²⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽³⁾ PB L 288 van 25.10.1974, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

(in EUR/t)

Productcode	Bedrag van de restitutie
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	6,85
1101 00 15 9130	6,40
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	55,62
1102 20 10 9400	47,68
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	71,51
1104 12 90 9100	0,00

NB: Productcodes: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1), zoals gewijzigd

VERORDENING (EG) Nr. 1943/2005 VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, en met name op artikel 10,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij openbare inschrijving verkopen de interventiebureaus bepaalde hoeveelheden boter uit interventievoorraden die in hun bezit zijn, en kennen steun toe voor room, boter en boterconcentraat, een en ander overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2571/97 van de Commissie van 15 december 1997 betreffende de verkoop van boter tegen verlaagde prijs en de toekenning van steun voor room, boter en boterconcentraat voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen ⁽²⁾. In artikel 18 van die verordening is bepaald dat, rekening houdend met de voor elke bijzondere inschrijving ontvangen offertes, een minimumverkoopprijs voor boter en een maximumbedrag van de steun voor room, boter en boterconcentraat worden vastgesteld, die

kunnen worden gedifferentieerd volgens de bestemming, het vetgehalte van de boter en de verwerkingsmethode, of wordt besloten aan de inschrijving geen gevolg te geven. De bedragen van de verwerkingszekerheden moeten dienovereenkomstig worden vastgesteld.

- (2) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de permanente openbare inschrijving zoals bedoeld in Verordening (EG) nr. 2571/97, worden de minimumverkoopprijzen voor boter uit interventievoorraden alsmede de bedragen van de verwerkingszekerheden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 november 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 48. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 186/2004 van de Commissie (PB L 29 van 3.2.2004, blz. 6).

⁽²⁾ PB L 350 van 20.12.1997, blz. 3. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2250/2004 (PB L 381 van 28.12.2004, blz. 25).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

(EUR/100 kg)

Formule			A		B	
Verwerkingsmethode			Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen
Minimumver- koop prijs	Boter \geq 82 %	In ongewij- zigde staat	206	210	—	—
		Concentraat	204,1	—	—	—
Verwerkingszekerheid		In ongewij- zigde staat	79	79	—	—
		Concentraat	79	—	—	—

VERORDENING (EG) Nr. 1944/2005 VAN DE COMMISSIE

van 25 november 2005

tot vaststelling van de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, en met name op artikel 10,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij openbare inschrijving verkopen de interventiebureaus bepaalde hoeveelheden boter uit interventievoorraden die in hun bezit zijn, en kennen steun toe voor room, boter en boterconcentraat, een en ander overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2571/97 van de Commissie van 15 december 1997 betreffende de verkoop van boter tegen verlaagde prijs en de toekenning van steun voor room, boter en boterconcentraat voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen ⁽²⁾. In artikel 18 van die verordening is bepaald dat, rekening houdend met de voor elke bijzondere inschrijving ontvangen offertes, een minimumverkoopprijs voor boter en een maximumbedrag van de steun voor

room, boter en boterconcentraat worden vastgesteld, die kunnen worden gedifferentieerd volgens de bestemming, het vetgehalte van de boter en de verwerkingsmethode, of wordt besloten aan de inschrijving geen gevolg te geven. De bedragen van de verwerkingszekerheden moeten dienovereenkomstig worden vastgesteld.

- (2) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de permanente openbare inschrijving zoals bedoeld in Verordening (EG) nr. 2571/97, worden de maximumbedragen van de steun alsmede de bedragen van de verwerkingszekerheden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 november 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie

Mariann FISCHER BOEL

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 48. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 186/2004 van de Commissie (PB L 29 van 3.2.2004, blz. 6).

⁽²⁾ PB L 350 van 20.12.1997, blz. 3. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2250/2004 (PB L 381 van 28.12.2004, blz. 25).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 november 2005 tot vaststelling van de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 175e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

(EUR/100 kg)

Formule		A		B	
Verwerkingsmethode		Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen
Maximumbe- drag van de steun	Boter \geq 82 %	39	35	39	35
	Boter < 82 %	—	34,1	—	34
	Boterconcentraat	46,5	42,6	46,5	42
	Room	—	—	19	15
Verwerkings- zekerheid	Boter	43	—	43	—
	Boterconcentraat	51	—	51	—
	Room	—	—	21	—

VERORDENING (EG) Nr. 1945/2005 VAN DE COMMISSIE

van 25 november 2005

tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 347e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, en met name op artikel 10,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 429/90 van de Commissie van 20 februari 1990 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap ⁽²⁾, houden de interventiebureaus een permanente verkoop bij inschrijving voor de toekenning van steun voor boterconcentraat. In artikel 6 van die verordening is bepaald dat, rekening houdend met de voor elke bijzondere inschrijving ontvangen offertes, voor boterconcentraat met een botervetgehalte van ten minste 96 % een maximumbedrag voor de steun wordt vastgesteld of wordt besloten om aan de inschrijving geen gevolg te geven. De bestemmingszekerheid moet dienovereenkomstig worden vastgesteld.

- (2) Het verdient aanbeveling, met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen, het maximumbedrag van de steun op de hiernavolgende hoogte vast te stellen en dienovereenkomstig de bestemmingszekerheid te bepalen.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de 347e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90, worden de maximumbedrag en de bestemmingszekerheid als volgt vastgesteld:

- | | |
|------------------------|------------------|
| — maximumbedrag: | 45,5 EUR/100 kg, |
| — bestemmingszekerheid | 50 EUR/100 kg. |

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 november 2005.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 48. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 186/2004 van de Commissie (PB L 29 van 3.2.2004, blz. 6).

⁽²⁾ PB L 45 van 21.2.1990, blz. 8. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2250/2004 (PB L 381 van 28.12.2004, blz. 25).

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 16 juni 2004

betreffende de door Spanje ten uitvoer gelegde steunmaatregelen ten gunste van Siderúrgica Añón SA

(Kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1813)

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2005/827/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken ⁽¹⁾ en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Na berichten in de pers dat een nieuwe onderneming, Siderúrgica Añón SA (hierna „Siderúrgica Añón” genoemd), ter financiering van de installatie van een walsstoel een lening van 9,62 miljoen EUR had ontvangen met de steun van de Xunta de Galicia (de regionale regering van Galicië), heeft de Commissie bij brief van 14 mei 2001 verzocht om gegevens over die maatregel. Bij brief van 2 juli 2001 zond de Commissie in verband daarmee een herinneringsbrief.
- (2) Bij brief van 10 juli 2001 stelden de Spaanse autoriteiten de Commissie in kennis van het bestaan van de lening en de garantie die door het Instituto Galego de Promoción Económica (IGAPE) (Galicisch instituut voor de bevordering van de economie) was toegekend.
- (3) Bij brief van 27 juli 2001 verzocht de Commissie om aanvullende gegevens over de aan de lening en de garantie verbonden voorwaarden.

- (4) Naar aanleiding van de herinneringsbrieven van 19 september en 12 oktober 2001 verschaften de Spaanse autoriteiten de gevraagde gegevens bij brief van 25 oktober 2001, aangevuld bij brief van 12 november 2001.

- (5) Bij brief van 20 december 2001 stelde de Commissie Spanje in kennis van haar besluit om de procedure van artikel 6, lid 5, van Beschikking nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie ⁽²⁾ (hierna „staalsteuncode” genoemd) ten aanzien van bovengenoemde steunmaatregelen in te leiden.

- (6) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure werd bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽³⁾. De Commissie verzocht de belanghebbenden hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregelen kenbaar te maken. Terzelfder tijd heeft de Commissie Spanje gesommeerd tot het verstrekken van bepaalde inlichtingen.

- (7) Bij brief van 1 maart 2002 deden de Spaanse autoriteiten hun opmerkingen en een deel van de gevraagde gegevens aan de Commissie toekomen. De ontbrekende gegevens werden verstrekt bij brief van 19 april 2002 en aangevuld bij brief van 7 mei 2002.

- (8) De Commissie heeft van de belanghebbenden opmerkingen terzake ontvangen. Zij heeft deze doorgezonden aan Spanje, dat in de gelegenheid werd gesteld hierop te reageren; de opmerkingen van Spanje werden ontvangen bij brieven van 26 maart 2002.

⁽¹⁾ PB C 33 van 6.2.2002, blz. 9, en PB C 223 van 19.9.2002, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 338 van 28.12.1996, blz. 42.

⁽³⁾ PB C 33 van 6.2.2002, blz. 9.

- (9) Nadat zij de informatie van Spanje had ontvangen, besloot de Commissie op 2 juli 2002 om de procedure die reeds was ingeleid ten aanzien van de in overweging 2 genoemde lening en garantie, uit te breiden tot andere maatregelen.
- (10) Bij brief van 9 augustus 2002 deden de Spaanse autoriteiten hun opmerkingen aan de Commissie toekomen.
- (11) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure werd bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (4). De Commissie verzocht de belanghebbenden hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregelen kenbaar te maken.
- (12) De Commissie heeft van de belanghebbenden opmerkingen terzake ontvangen. Zij heeft deze opmerkingen doorgezonden aan Spanje en deze lidstaat de mogelijkheid geboden op de opmerkingen te reageren.

II. DE FEITEN

1. Begunstigde

- (13) Siderúrgica Añón is een onderneming die in januari 2000 werd opgericht voor de productie en verkoop van ijzer- en staalproducten. Zij begon in maart 2002 met productietests. Bij de oprichting bedroeg haar aandelenkapitaal 3 004 800 EUR dat geplaatst was bij Hierros Añón SA (hierna „Hierros Añón” genoemd) (66,66 %) en Rodonita SL (hierna „Rodonita” genoemd) (33,33 %).
- (14) Hierros Añón is een onderneming die zich bezighoudt met de verkoop van staalproducten. Via haar dochteronderneming Gallega de Mallas SL (hierna „Gallega de Mallas” genoemd) houdt zij zich ook bezig met de productie van gelaste wapeningsnetten.
- (15) Onderstaande tabel laat de gegevens betreffende het concern zien:

	1999			2000		
	Werknemers	Omzet (miljoen EUR)	Balans (miljoen EUR)	Werknemers	Omzet (miljoen EUR)	Balans (miljoen EUR)
Gallega de Mallas	22	15,2	9,9	22	18,4	9,9
Hierros Añón	n.a.	18,0	9,8	20	22,5	15,4
Promociones Añón	0	0,0	0,2	0	0,0	0,2
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Totaal		33,2	19,9	42	40,9	37,5

- (16) Rodonita is een onderneming die deel uitmaakt van de Epifanio-Campogroep (hierna „Epifanio Campo” genoemd), die hoofdzakelijk actief is in de sector van industriële materialen.
- (17) Onderstaande tabel laat de gegevens zien betreffende de bedrijven waarin Rodonita een deelneming van meer dan 25 % heeft.

	1999			2000		
	Werknemers	Omzet (miljoen EUR)	Balans (miljoen EUR)	Werknemers	Omzet (miljoen EUR)	Balans (miljoen EUR)
Pretensados Campo	20	1,99	1,86	19	1,52	2,41
Campo Brick	37	1,12	12,61	26	3,93	13,89
Epifanio Campo	26	6,16	11,92	27	12,21	17,69
Nueva Cerámica Campo	35	4,20	6,93	32	4,34	6,22
A Ostreira	7	0,17	0,86	7	0,26	0,90
Cerámica Campor Saez	25	0,87	0,74	29	1,48	0,80
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Totaal	150	14,51	34,93	140	23,74	53,94

(4) PB C 223 van 19.9.2002, blz. 2.

- (18) Volgens de Spaanse autoriteiten zijn de voornaamste doelen die Hierros Añón en Rodonita met deze investering voor ogen staan: a) dekking van hun behoeften aan staalproducten zodat zij niet op externe bronnen zijn aangewezen zoals tot dusverre het geval was, b) waarborging van een gelijkmatige kwaliteit van hun producten en c) verhoging van de toegevoegde waarde binnen de concerns. 70 % van de productie van Siderúrgica Añón zal bestemd zijn voor de bedrijven die tot deze concerns behoren, terwijl de rest buiten de Gemeenschap zal worden geëxporteerd, hoofdzakelijk naar Noord-Afrika en Latijns-Amerika, maar mogelijk ook naar Azië. Dit percentage zal lager zijn wanneer de tweede fase van het project is voltooid.
- (19) De totale investeringskosten van het project beliepen aanvankelijk 29 992 589 EUR. Deze kosten zouden worden

gefinancierd met eigen vermogen, staatssteun en leningen.

2. Markt

- (20) De onderneming zal haar afgewerkte producten (betonstaal in staven of op rollen) vervaardigen op basis van stalen knuppels die op de markt worden ingekocht. Betonstaal is een product met een geringe toegevoegde waarde dat in de bouwsector wordt gebruikt.
- (21) Alhoewel er in de jaren 1995-1997 aanzienlijke capaciteitsverminderingen plaatsvonden, waarbij bijvoorbeeld in Italië de productiecapaciteit met 3,4 miljoen t/jaar werd teruggebracht, vertoont de sector waarin Siderúrgica Añón haar activiteiten heeft, een capaciteitsoverschot, zoals uit onderstaande tabellen blijkt:

Betonstaal in staven	Productie in de Gemeenschap (miljoen ton)	Capaciteit in de Gemeenschap (miljoen ton)	Capaciteitsbezetting (%)
1997	11,8	19,5	60,2
1998	12,0	18,2	65,6
1999	12,0	17,6	68,5
2000	12,5	17,5	71,4

Bron: Verslagen over de investeringen in de steenkool- en staalindustrie van de Gemeenschap — Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen.

Betonstaal op rollen	Productie in de Gemeenschap (miljoen ton)	Capaciteit in de Gemeenschap (miljoen ton)	Capaciteitsbezetting
1997	2,0	2,8	70,6
1998	1,7	2,8	60,2
1999	2,2	2,8	77,1
2000	3,0	3,7	80,5

Bron: Verslagen over de investeringen in de steenkool- en staalindustrie van de Gemeenschap — Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen.

- (22) In 1999 exporteerde Spanje circa 480 000 t van deze producten naar de rest van de Europese Unie. Het land importeerde circa 290 000 t uit de rest van de Gemeenschap.
- (23) Betonstaven worden in de gehele Gemeenschap vervaardigd, behalve in Ierland, Zweden en Finland.

2 399 407 EUR (waarvan 285 681 EUR op 31 juli 2002 was uitgekeerd), wat 8 % van de subsidiabele kosten vertegenwoordigt. Het IGAPE werd opgericht in 1993 en stuurt de activiteiten van de Xunta de Galicia met het oog op de stimulering van de economie in Galicië.

3. Beschrijving van de steunmaatregelen

- (24) Op 10 november 2000 verleende de Xunta de Galicia via het IGAPE aan Siderúrgica Añón een subsidie van

- (25) Op 29 december 2000 verleende het Spaanse ministerie van Wetenschappen en Technologie een renteloze lening ten belope van 1 803 036 EUR met een looptijd van 15 jaar en een aflossingsvrije periode van vijf jaar.

(26) Op 2 april 2001 sloot Siderúrgica Añón een consortiale lening van 9 616 193 EUR af met zeven banken, waarop een ruimere overeenkomst tussen de Xunta de Galicia en genoemde banken van toepassing was, de zogenoemde kredietlijn van het ontwikkelingsfonds Inversiones Estratégicas de Galicia (Inesga)⁽⁵⁾. De rentevoet is de drie maanden Euribor-rente + 25 basispunten en de afsluitkosten bedragen 0,5 %. Voor de aflossing van 30 % van deze lening is een aanvullende garantie gesteld door het IGAPE. Voor deze garantie betaalt de onderneming een premie van 0,2 % van het gewaarborgde leningsbedrag. Op 1 februari 2001 stemde het IGAPE er tevens in toe om 25 basispunten van de rente alsook de kosten voor het afsluiten van de lening te subsidiëren.

(27) Op 19 april 2001 werd het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón uitgebreid tot 10 217 220 EUR. Een onderneming die onder zeggenschap staat van de staat, Sodiga Galicia SCR, SA (hierna „Sodiga” genoemd), bracht 1 803 060 EUR in (de werkelijke deelneming beliep echter slechts 1 202 040 EUR in aandelen, omdat de prijs van 60 EUR per aandeel die moest worden betaald, werd verhoogd met een opslag van 30 EUR), Hierros Añón 4 006 860 EUR en Rodonita 2 003 520 EUR. De particuliere vennoten betaalden 60 EUR per aandeel, waarvan de helft onmiddellijk werd betaald en de andere helft vóór eind september 2001 moest worden betaald. Na deze kapitaaluitbreiding was het kapitaal van Siderúrgica Añón als volgt verdeeld: Hierros Añón 58,82 %; Rodonita 29,41 % en Sodiga 11,76 %. De partijen ondertekenden voorts een overeenkomst waarbij Hierros Añón en Rodonita (of Siderúrgica Añón zelf) zich er tegenover Sodiga toe verbonden uiterlijk op 19 april 2007 de deelneming van deze onderneming te kopen voor één van de volgende waarden, afhankelijk van welke de hoogste is: a) de theoretische boekhoudkundige waarde van de onderneming die, indien noodzakelijk, door een onafhankelijke deskundige wordt vastgesteld, of b) 141,85 % van de oorspronkelijke kapitaalbreng, dat wil zeggen 2 557 640,61 EUR. Sodiga ontvangt vanaf 30 december 2002 van Siderúrgica Añón vijf jaarlijkse tranches van 150 916 EUR bij wijze van vooruitbetaling van de definitieve waarde.

(28) Sodiga is een onderneming voor durfkapitaal die onder de zeggenschap staat van de Xunta de Galicia. Zij neemt tijdelijke participaties in ondernemingen die verband houden met de ontwikkeling van de Galicische economie en industrie. De aandeelhouders van Sodiga zijn: de Xunta de Galicia (20,6 % rechtstreeks en 46,6 % via het IGAPE)

⁽⁵⁾ Inesga is een ontwikkelingsfonds dat via overeenkomsten met financiële instellingen de financiering moet faciliteren van levensvatbare projecten die van bijzonder belang zijn voor de Galicische economie. Op 29 mei 2000 ondertekenden de Xunta de Galicia en zeven banken een overeenkomst waarbij deze banken zich ertoe verbonden 108,2 miljoen EUR te zullen inbrengen om investeringsprojecten te financieren. Volgens de bepalingen van de overeenkomst kan elk van de deelnemende banken weigeren deel te nemen aan de financiering van een bepaald project.

en verscheidene financiële instellingen (32,8 %). Sodiga ontvangt subsidies van het IGAPE welke, tot 2000, in totaal 6 861 574,89 EUR beliepen. Deze subsidies moeten worden gebruikt voor de financiering van bijzondere investeringen, dat wil zeggen investeringen waaraan meer risico is verbonden dan aan die welke de onderneming normaal gesproken financiert of met ruimere looptijd of aflossingsperiodes, of investeringen in bepaalde geografische gebieden.

(29) Op 1 maart 2002 werd het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón met nog eens 4 207 140 EUR verhoogd. De drie aandeelhouders namen deel aan de kapitaaluitbreiding naar rato van hun participatie (Sodiga bracht 495 180 EUR in) en onder dezelfde voorwaarden voor alledrie wat de prijs per aandeel en de betaling betreft. De partijen ondertekenden voorts een overeenkomst waarbij Hierros Añón en Rodonita (of Siderúrgica Añón zelf) zich er tegenover Sodiga toe verbonden uiterlijk op 19 april 2007 de deelneming van deze onderneming te kopen voor één van de volgende waarden, afhankelijk van welke de hoogste is: a) de theoretische boekhoudkundige waarde van de onderneming die, indien noodzakelijk, door een onafhankelijke deskundige wordt vastgesteld, of b) 133,82 % van de oorspronkelijke kapitaalbreng, dat wil zeggen 662 650 EUR. Sodiga ontvangt vanaf 30 december 2003 van Siderúrgica Añón vier jaarlijkse tranches van 41 867 EUR bij wijze van vooruitbetaling van de definitieve waarde.

4. Redenen voor het inleiden van de procedure

(30) In haar besluiten tot inleiding van de procedure uitte de Commissie twijfels over de vraag of de participatie van Sodiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón beschouwd kon worden als een echte verstrekking van risicokapitaal in overeenstemming met de in een markteconomie gebruikelijke investeringspraktijk en of de voor de garantie betaalde prijs een marktprijs was. Tevens uitte zij twijfels ten aanzien van de verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt van deze maatregelen alsook van de overige door de Spaanse autoriteiten genomen maatregelen ter financiering van de investering, die in het vorige hoofdstuk zijn genoemd.

III. OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN

(31) In haar brief van 22 februari 2002 stelde de Asociación de Siderúrgicos Europeos Independientes (EISA) dat de steun onverenigbaar was met de gemeenschappelijke markt, en wel hoofdzakelijk omdat a) op de markt voor stalen balken sprake is van overcapaciteit, b) de investering nooit rendabel zal zijn en alleen concurrentievervalsing tot gevolg zal hebben en c) geen enkele particuliere investeerder onder de huidige marktvoorwaarden het risico zal nemen zijn kapitaal te investeren om deze producten te vervaardigen.

- (32) In haar brief van 5 maart 2002 achtte de Unión de Empresas Siderúrgicas (Unesid) het onlogisch dat staatsmiddelen werden gebruikt om meer capaciteit te creëren in een sector waarin grote hoeveelheden staatsmiddelen waren besteed aan personeelsinkrimping en capaciteitsvermindering.
- (33) In haar brief van 8 maart 2002 betoogde Federacciai, de federatie van Italiaanse staalbedrijven, dat op de markt voor stalen balken sprake is van overcapaciteit en dat derhalve de investeringen in deze sector een hoog risico inhouden en dat de rentabiliteit naar verwachting uiterst gering zal zijn. Bovendien is de federatie van mening dat aan de deelneming door Sodiga en Inesga politieke redenen ten grondslag liggen. Ten slotte komen de rente voor de via Inesga verstrekte lening en de premie die voor de garantie wordt betaald niet overeen met hetgeen op de markt gebruikelijk is.
- (34) In zijn brief van 17 oktober 2002 stelde UK Steel Enterprise Ltd (hierna „UK Steel” genoemd) dat deze sector wordt gekenmerkt door overcapaciteit, de enorme concurrentie van derde landen en de lage prijzen en dat alles erop wijst dat een normale particuliere investeerder geen kapitaal zou hebben ingebracht om capaciteit te creëren. Men dient zich af te vragen of Hierros Añón en Rodonita zelf in dit project zouden hebben geïnvesteerd indien zij geen onrechtmatig verleende staatssteun hadden ontvangen. Bovendien werpt het feit dat Hierros Añón en Rodonita de bedrijven zullen zijn die 70 % van de productie voor hun eigen interne gebruik zullen aanwenden, vraagtekens op ten aanzien van de vermoedelijke rentabiliteit van Siderúrgica Añón. De overdrachtsprijs van het product zal niet transparant zijn en zal vermoedelijk eerder gericht zijn op het optimaliseren van de rentabiliteit van Hierros Añón en Rodonita op de downstream-markt dan die van Siderúrgica Añón.
- (35) Bij brief van 31 juli 2002 zette Siderúrgica Añón haar mening als volgt uiteen.
- (36) Volgens de onderneming is vanaf 23 juli 2002 Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen ⁽⁶⁾ (hierna „de KMO-verordening” genoemd) op de staalsector van toepassing. Het feit dat de steun zou zijn verleend voordat het EGKS-Verdrag afliep, is irrelevant aangezien, overeenkomstig de vaste rechtspraak, de besluiten van de Commissie over de verenigbaarheid van de steun gebaseerd moeten zijn op de feitelijke en juridische elementen die bestaan op het tijdstip waarop het besluit wordt genomen, en niet op het tijdstip waarop de steun wordt verleend. Daarenboven worden in de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun ⁽⁷⁾, waarnaar wordt verwezen in de mededeling van de Commissie betreffende bepaalde aspecten van de behandeling van mededingingszaken als gevolg van het aflopen van het EGKS-Verdrag ⁽⁸⁾, alleen kaderregelingen, richtsnoeren, mededelingen en bekendmakingen genoemd en geen verordeningen.
- (37) Gelet op het voorgaande zou de steun, aangezien Siderúrgica Añón een KMO is en de intensiteit van de verleende steun ⁽⁹⁾ geringer is dan de in artikel 4 van de KMO-verordening aangegeven intensiteit, verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt (en zou een ontheffing van de verplichting tot aanmelding erop van toepassing zijn).
- (38) Wat bovendien de door het IGAPE verleende subsidie en de renteloze lening van het ministerie van Wetenschappen en Technologie betreft, houdt de onderneming staande dat deze uit hoofde van door de Commissie op 5 juli 1995 (steunmaatregel N 21/95) respectievelijk op 18 mei 2001 (steunmaatregel N 182/01) goedgekeurde regelingen werden verstrekt en derhalve verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt.
- (39) Ten aanzien van de participatie van Sodiga in het kapitaal van Siderúrgica Añón betoogt het bedrijf dat het feit dat de belangen van particuliere investeerders en die van openbare investeerders kunnen verschillen, niet relevant is, aangezien het er in wezen om gaat dat de particuliere en publieke investeerders onder dezelfde voorwaarden participeren. Ter onderbouwing van dit standpunt stelt het bedrijf dat de Commissie van oordeel was dat er geen sprake was van staatssteun in de deelneming door Beieren in het kapitaal van Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH (NMH) en drie andere staalproducenten (besluit van 26 juli 1988, aangehaald in de beschikking van de Commissie van 31 oktober 1995) en dat zij, toen zij de procedure tegen participatie door het Waalse Gewest in Carsid inleedde, geen rekening hield met de uiteenlopende belangen van particuliere en openbare investeerders.
- (40) In zijn brief van 30 september 2002 betoogde het bedrijf dat de Commissie, aangezien de in artikel 6, lid 5, van de staalsteuncode vastgelegde periode van drie maanden voor het geven van een beschikking was verlopen, niet meer het recht had een beschikking te geven over de in zijn brief van 20 december 2001 beoogde maatregelen.

⁽⁷⁾ PB C 119 van 22.5.2002, blz. 22.

⁽⁸⁾ PB C 152 van 26.6.2002, blz. 5.

⁽⁹⁾ Door het IGAPE verstrekte subsidie, ESB: 0,95 %; rentevrije lening van het ministerie van Wetenschappen en Technologie, ESB: 2,8 %; via Inesga verstrekte lening, ESB: 2,32 %; door IGAPE verleende garantie, ESB: 0,63 %; subsidie door het IGAPE voor de door Inesga verstrekte lening, ESB: 0,32 %; subsidiëring door het IGAPE van de afsluitkosten, ESB 0,16 %.

⁽⁶⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 33. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 364/2004 (PB L 63 van 28.2.2004, blz. 22).

(41) Bij brief van 23 juni 2003 deed Siderúrgica Añón aanvullende opmerkingen aan de Commissie toekomen. Daarin betoogde de onderneming in de eerste plaats dat de steun niet kon worden onderzocht in het licht van het EGKS-Verdrag of van de staalsteuncode. Ten tweede hield zij staande dat de steun binnen de werkingsfeer van de KMO-verordening viel. Ten derde gaf zij de verzekering dat er sprake was van bestaande steun in de zin van artikel 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag ⁽¹⁰⁾ (hierna „procedureverordening” genoemd), omdat deze was toegekend voordat de bepalingen inzake staatssteun van het EG-Verdrag in de sector van de ijzer- en staalindustrie van kracht werden.

IV. OPMERKINGEN VAN SPANJE

(42) Wat de deelneming van Sodiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón betreft, houden de Spaanse autoriteiten staande dat deze de in een markteconomie gebruikelijke praktijk volgt. Bij investeringsbeslissingen worden alleen de levensvatbaarheid van de projecten en de verwachte rentabiliteit in aanmerking genomen. In het onderhavige geval had de participatie van Sodiga in Siderúrgica Añón plaats op het tijdstip van de kapitaaluitbreiding en terzelfder tijd als die van de bestaande aandeelhouders die op in totaal 83,4 % van de nieuwe aandelen inschreven. Daarom betogen de Spaanse autoriteiten dat, volgens de jurisprudentie, aan de criteria van de particuliere investeerder wordt voldaan. Voorts betogen de Spaanse autoriteiten dat Sodiga met de overnameovereenkomst een minimumrentabiliteit van de investering ten belope van 7,2 % per jaar waarborgt, hetgeen meer is dan de rente op schatkistbiljetten (tien jaar) op het tijdstip van de ondertekening van de overeenkomst (5,3 %). In ieder geval zou zij, indien het staatssteun was, met de gemeenschappelijke markt verenigbaar zijn in de zin van punt VIII.3, onder ii), van de mededeling van de Commissie over staatssteun en risicokapitaal ⁽¹¹⁾, aangezien het een KMO betreft die zich in haar startfase bevindt.

(43) Ten aanzien van het feit dat Sodiga een hogere prijs per aandeel heeft betaald en deze onverwijld heeft voldaan, houden de Spaanse autoriteiten staande dat dit het aan Sodiga toegekende minimumrendement van de investering compenseerde, dat de andere aandeelhouders niet genoten. In ieder geval betogen zij dat het een gebruikelijke praktijk is dat een nieuwe aandeelhouder een hogere prijs voor nieuwe aandelen betaalt, waaruit de belangrijke impuls blijkt die door de aanvankelijke aandeelhouders aan het project is gegeven, bijvoorbeeld door overeenkomsten met leveranciers van uitrusting en de aankoop van grond.

(44) Wat de participatie van Sodiga in de tweede uitbreiding van het kapitaal van Siderúrgica Añón betreft, stellen de

Spaanse autoriteiten dat Sodiga evenredig met haar aandeel en onder dezelfde voorwaarden als de overige aandeelhouders participeerde. Derhalve is hier geen sprake van staatssteun.

(45) Ten aanzien van de vraag of de aandelen van Sodiga aan de autoriteiten zijn toe te rekenen betogen de Spaanse autoriteiten dat het, volgens de jurisprudentie, aan de Commissie is om aan te tonen dat deze een aandeel hebben gehad in het besluit om in Siderúrgica Añón te investeren.

(46) Wat de lening betreft die via Inesga is verleend, houden de Spaanse autoriteiten staande dat deze middelen uitsluitend afkomstig zijn van particuliere bronnen (de participerende banken), dat deze banken vrij zijn om te participeren in de financiering van eender welke operatie en dat de bemoeienis door Inesga is beperkt tot het toezicht. In dit opzicht concluderen zij dat er geen sprake van staatsmiddelen is geweest. Voorts betogen zij dat de door de Commissie gehanteerde vergelijking met de referentierente niet opgaat, aangezien die referentierente overeenkomt met het gemiddelde van de vijfjarige interbancaire swaprente voor september, oktober en november van 2000, verhoogd met 75 procentpunten. Aangezien de vijfjarige interbancaire swaprente op het tijdstip waarop de lening werd verstrekt, 4,769 % bedroeg, zou de gecorrigeerde referentierente 5,519 % moeten bedragen. Ten slotte betogen zij dat de rentevoet dezelfde is als, of zelfs hoger is dan, de rentevoet die is verbonden aan andere leningen die zijn verstrekt aan tot het Añón-concern behorende ondernemingen.

(47) Ten aanzien van de door het IGAPE verstrekte garantie houden de Spaanse autoriteiten staande dat deze is afgestemd op de marktomstandigheden. Zij stellen dat de door particuliere banken op dit soort projecten toegepaste provisie 0,15 % per kwartaal belooft. Het verschil met de in de onderhavige transactie gehanteerde provisie kan worden verklaard door de volgende factoren: a) de voorwaarden om de garantie te mobiliseren zijn veel stringenter dan die welke gelden voor de bankgaranties, aangezien laatstgenoemde op eerste vordering uitvoerbaar zijn en de garantie van het IGAPE slechts subsidiair uitvoerbaar is (wanneer de begunstigde eenmaal insolvent is verklaard); b) het door het IGAPE genomen risico is zeer gering aangezien dit slechts 30 % van de lening dekt en met de lening slechts 40 % van de investering wordt gefinancierd, en c) de groepen die het project ondersteunen hebben qua solvabiliteit een goede reputatie.

(48) De Spaanse autoriteiten hebben verklaringen van twee banken (Caixa Galicia en Banco Pastor) overgelegd waarin zij bevestigen dat zij, gelet op de voorwaarden van de lening en op de identiteit van de aandeelhouders, een jaarlijkse provisie van 0,20 % op deze garantie zouden toepassen.

⁽¹⁰⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1. Verordening gewijzigd bij de Toetredingsakte van 2003.

⁽¹¹⁾ PB C 235 van 21.8.2001, blz. 3.

- (49) Wat de door het IGAPE verstrekte subsidie van 0,25 % en de afsluitkosten betreft, stellen de Spaanse autoriteiten dat deze steun is verleend in het kader van door de Commissie goedgekeurde steunregelingen en, met uitzondering van een bedrag van 14 299,44 EUR, binnen de werkingssfeer valt van Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun⁽¹²⁾, die ook op de EGKS-sector van toepassing is. Zij betogen voorts dat de markt voor deze producten niet ongunstig zal worden beïnvloed, aangezien de meeste producten binnen de groep zullen worden gebruikt en de rest vrijwel geheel voor landen buiten de Europese Economische Ruimte bestemd is.
- (50) Wat de door het IGAPE verleende subsidie betreft, betogen de Spaanse autoriteiten dat deze uit hoofde van de door de Commissie goedgekeurde regeling werd verleend en derhalve verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.
- (51) In ieder geval houden de Spaanse autoriteiten staande dat de steun verenigbaar met de gemeenschappelijke markt zou zijn omdat deze binnen de werkingssfeer valt van de bepalingen van de KMO-verordening, die ook op de EGKS-staalsector van toepassing is.
- (52) Voorts betogen zij dat de steun in overeenstemming is met de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu⁽¹³⁾. De Spaanse autoriteiten houden staande dat het voor de afvalwaterzuivering gekozen systeem voor een betere milieubescherming zou zorgen dan het traditionele systeem en dat het bijkomende kosten ten belope van 661 113 EUR met zich brengt. Ook zou het gebruik van aardgas in de opwarmoven de uitstoot drastisch verminderen in vergelijking met dieselolie; dit vertegenwoordigt extra kosten ten belope van 1 502 530 EUR. Verder zal het feit dat alle civiele werken voor de hydraulische installaties, de bekabeling en de pijpleidingen aan de oppervlakte in plaats van ondergronds zijn verricht, de arbeidsomstandigheden verbeteren en ondergrondse afvoer vermijden; hieraan zijn extra kosten ten belope van 6 911 639 EUR verbonden.
- (53) Ten aanzien van de opmerkingen van belanghebbenden (zie de overwegingen 31 tot en met 34), houden de Spaanse autoriteiten staande dat deze opmerkingen door geen enkel bewijs worden geschraagd en dat deze verenigingen alleen trachten te verhinderen dat een nieuwe onderneming de markt betreedt. In dit verband herinneren de Spaanse autoriteiten eraan dat het juist de problemen waren met de voorziening met deze producten door de traditionele producenten (hoofdzakelijk te

lange leveringstermijnen) die de initiatiefnemers van de nieuwe onderneming ertoe hebben aangezet om de investering te doen. Daarnaast vestigen zij de aandacht van de Commissie op haar Beschikking 89/515/EEG van 2 augustus 1989 betreffende een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag⁽¹⁴⁾ en de daarmee verbonden arresten van de rechtscollages van de Gemeenschap waarin werd gesteld dat een aantal leden van de EISA aan concurrentiebeperkende praktijken had deelgenomen.

V. BEOORDELING VAN DE MAATREGELEN

- (54) Siderúrgica Añón produceert stalen balken, die producten zijn uit bijlage I bij het EGKS-Verdrag. Het betreft derhalve een onderneming in de zin van artikel 80 van genoemd Verdrag.
- (55) In de onderhavige zaak is het duidelijk dat Spanje de maatregelen onrechtmatig heeft toegepast omdat het land de in artikel 6 van de staalsteuncode vastgelegde procedure niet heeft gevolgd. Daarom kan de Commissie het door de onderneming gehanteerde argument (zie overweging 41) dat het om bestaande steun zou gaan, niet aanvaarden.
- (56) Ook al is de procedure uit hoofde van het EGKS-Verdrag ingeleid, toch kon de Commissie vóór 23 juli 2002 geen eindbeschikking geven aangezien het besluit tot uitbreiding van de procedure op 2 juli 2002 werd genomen en op 4 juli 2002 aan de Spaanse autoriteiten werd meegeedeeld. De uitnodiging om opmerkingen te maken werd op 9 september 2002 bekendgemaakt. In punt 43 van haar mededeling betreffende bepaalde aspecten van de behandeling van mededingingszaken als gevolg van het aflopen van het EGKS-Verdrag verklaarde de Commissie dat zij haar onderzoek zal voortzetten op grond van de procedureverordening en een eindbeschikking zal geven op grond van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag.
- (57) De Commissie kan het argument van het bedrijf, dat, aangezien de termijn van drie maanden sinds het aanvankelijke besluit tot inleiding van de procedure is verlopen, de Commissie geen beschikking zou kunnen geven (zie overweging 40), niet aanvaarden. Zoals het Hof van Justitie in zaak C-5/01 (België/Commissie) van 12 december 2002⁽¹⁵⁾ stelde, „is de termijn van drie maanden als bedoeld in artikel 6, lid 5, van de zesde staalsteuncode, gelet op de algemene context waarin hij is gesteld en zijn doelstelling, geen termijn waarvan het verstrijken de onbevoegdheid van de Commissie meebrengt”. Op dit ogenblik is de procedureverordening ten volle van toepassing en is artikel 7, lid 6, in acht genomen.

⁽¹²⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 30.

⁽¹³⁾ PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3.

⁽¹⁴⁾ PB L 260 van 6.9.1989, blz. 1.

⁽¹⁵⁾ Jurisprudentie 2002, blz. I-11991, rechtsoverweging 60.

1. Het bestaan van staatssteun

- (58) Volgens artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn „steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt”.
- a) *Participatie van Sodiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón*
- (59) Wat de participatie van Sodiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón betreft (zie de overwegingen 27 en 29), merkt de Commissie in de eerste plaats op dat Sodiga onder zeggenschap van de Xunta de Galicia staat. Voorts wijst de Commissie erop dat zij de Xunta de Galicia beschouwt als deel hebbend aan de programma's van het IGAPE voor steun aan bedrijven⁽¹⁶⁾. Gegeven deze feiten is de Commissie van mening dat de aandelen van Sodiga aan de staat moeten worden toegerekend.
- (60) Om vast te stellen of aan de begunstigde van de maatregel voordelen zijn verleend, past de Commissie het beginsel van de investeerder in een markteconomie toe. Dit beginsel is door de Commissie op talrijke zaken toegepast en is door het Hof van Justitie in verscheidene arresten aanvaard en verder ontwikkeld⁽¹⁷⁾. Het beginsel komt er in essentie op neer dat wanneer een overheid in een onderneming investeert onder voorwaarden die voor een particuliere investeerder in voor een markteconomie normale omstandigheden aanvaardbaar zouden zijn, de investering geen staatssteun behelst.
- (61) In beginsel is er, wanneer een particuliere investeerder een openbare investeerder aan een bepaalde operatie deelnemen, geen sprake van staatssteun indien beide investeerders onder dezelfde voorwaarden participeren.
- (62) Dit is echter niet het geval bij de participatie van Sodiga in het kapitaal van Siderúrgica Añón, en wel om de volgende redenen.
- (63) Ten eerste heeft Sodiga bij de eerste kapitaaluitbreiding haar participatie onmiddellijk voldaan, terwijl de vennoten van de particuliere sector pas later betaalden; daarenboven betaalde Sodiga 90 EUR per verworven aandeel, terwijl de vennoten uit de particuliere sector slechts 60 EUR per aandeel betaalden.
- (64) Ten tweede zullen de voornaamste begunstigten van de productie van Siderúrgica Añón de particuliere vennoten zijn, die uit deze middelen winst kunnen verkrijgen, terwijl Sodiga alleen de rentabiliteit van Siderúrgica Añón heeft om rendement van haar investering te krijgen.
- (65) De Commissie kan het argument dat de door Sodiga betaalde premie een gebruikelijke praktijk is (zie overweging 43), niet aanvaarden, aangezien de onderneming nog niet met de productie was begonnen en derhalve geen bijzonder goede resultaten kon laten zien die een premie rechtvaardigen. Bovendien zou dit argument, als het zou worden aanvaard, moeten worden toegepast op de kapitaalbreng van alle toenmalige investeerders.
- (66) De Commissie wijst er niettemin op dat, op grond van de overeenkomst betreffende de terugkoop van de aandelen, Sodiga een rendement van 7,2 % over de aandelen verzekerde dat de particuliere aandeelhouders niet hadden⁽¹⁸⁾.
- (67) De Commissie is van oordeel dat, rekening houdend met het feit dat jaarlijkse termijnen zullen worden uitgekeerd, dat Sodiga een minderheidsdeelneming heeft en geen enkele invloed heeft op het beheer van de onderneming en dat Siderúrgica Añón hoofdzakelijk voor haar eigen aandeelhouders zal produceren, deze participatie uit economisch oogpunt met een achtergestelde participatie kan worden gelijkgesteld. Niettemin moet deze investering, vanuit het oogpunt van het risico, als normaal aandelenkapitaal worden behandeld, aangezien de achtergestelde leningen, hoewel zij bij andere schuldinstrumenten zijn achtergesteld, voorrang hebben op het aandelenkapitaal.

⁽¹⁶⁾ Bron: <http://www.xunta.es/Galicia2001/G200112G.pdf>

⁽¹⁷⁾ Zie zaak C-234/84 (België/Commissie) (Boch), Jurisprudentie 1986, blz. I-2263, rechtsoverweging 14: „Om vast te stellen of een dergelijke maatregel staatssteun oplevert, moet worden uitgegaan van het in de beschikking van de Commissie vervatte — en door de Belgische regering overigens niet betwiste — criterium, te weten de mogelijkheden voor de onderneming om de betrokken bedragen op de particuliere kapitaalmarkt te verkrijgen. Wanneer het maatschappelijk kapitaal van een onderneming in handen van de overheid is, moet met name worden beoordeeld, of een particuliere aandeelhouder in gelijkaardige omstandigheden, op grond van de te verwachten rentabiliteit en afgezien van elke overweging van sociale aard of van regionaal of sectorieel beleid, een dergelijke kapitaalbreng zou hebben gedaan”. Zie ook de gevoegde zaken T-228/99 en T-233/99 (Westdeutsche Landesbank Girozentrale en Land Nordrhein-Westfalen tegen Commissie), Jurisprudentie 2003, blz. II-435, rechtsoverwegingen 255, 266, 313 en 324.

⁽¹⁸⁾ Alhoewel niet valt uit te sluiten dat de uiteindelijke prijs hoger zou kunnen uitvallen indien de alternatieve methode werd gebruikt (theoretische boekwaarde), zou volgens de jongste ramingen die door Sodiga in februari 2002 zijn gemaakt, toepassing van de theoretische boekwaarde een rendement van de investering ten belope van 6,3 % opleveren.

(68) Het is daarom de vraag of het genoemde investeringsrendement van 7,2 % het aan de investeringen verbonden risico dekt en voor een particuliere investeerder die een achtergestelde participatielening verstrekt, aanvaardbaar zou zijn. De Commissie, die hierin de stelling volgt welke zij heeft aangenomen in haar Beschikking 2003/284/EG van 11 december 2002 betreffende staatssteun van Spanje ten gunste van Sniace SA ⁽¹⁹⁾, is van oordeel dat de normale rentevoet om het aan de lening inherente risico te dekken, bij de eerste kapitaaluitbreiding 12,33 % en bij de tweede 11,06 % zou zijn geweest. Dit cijfer is de optelsom van het interbancaire tarief dat door de Commissie wordt gehanteerd voor het berekenen van het marktreferentiepercentage en de gebruikelijke 75 basispunten voor leningen in Spanje (6,33 % op 19 april 2001 en 5,06 % op 1 maart 2002), plus 600 basispunten. Deze 600 basispunten worden gerechtvaardigd door het ontbreken van elke garantie, door het risico dat is verbonden aan de toetreding van een nieuw bedrijf tot de staalsector, die wordt gekenmerkt door een structurele overcapaciteit, en door het feit dat de lening, zoals eerder werd uiteengezet, een veel groter risico inhoudt dan een normale lening (in geval van insolventie zouden alle schuldeisers voorrang hebben) ⁽²⁰⁾. Dit uitgangspunt sluit aan bij de mededeling van de Commissie over de methode waarmee de referentie- en disconteringspercentages worden vastgesteld ⁽²¹⁾, waarin wordt bepaald dat het referentiepercentage in omstandigheden met bijzondere

risico's met 400 basispunten of meer kan worden verhoogd (bijvoorbeeld wanneer de gewoonlijk door de banken verlangde zekerheden niet worden verstrekt).

(69) De Commissie is dan ook van mening dat de participatie in kwestie aan Siderúrgica Añón een voordeel verleende dat met staatsmiddelen wordt bekostigd.

(70) Het steunelement in de beide participaties is gelijk aan het renteverskil tussen 12,33 % en 7,2 % — dat wil zeggen 5,13 % — in het geval van de eerste participatie en het renteverskil tussen 11,06 % en 7,2 % — dat wil zeggen 3,86 % — in het geval van de tweede participatie. Rekening houdend met de tranches die Siderúrgica Añón aan Sodiga heeft voldaan, komt deze steun overeen met het verschil tussen de daadwerkelijke terugbetalingen en de jaarlijkse betalingen van de rente en de hoofdsom die verschuldigd zouden zijn wanneer de hogervermelde normale rentevoeten van 12,33 % respectievelijk 11,06 % werden toegepast. Bij toepassing van deze rentevoeten zou men uitkomen op een jaarlijkse rentebetaling van 222 317,3 EUR voor de eerste participatie en van 54 766,9 EUR voor de tweede. Het verschil tussen de rentebetalingen die adequaat zouden zijn, en het terugbetalingsschema voor de twee participaties kan als volgt worden verduidelijkt ⁽²²⁾:

Eerste participatie van 1 803 060 EUR (2001)

Jaar	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Terugbetalingsschema — geen steun	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317 + 1 803 060 = 2 025 377
Thans geldend terugbetalingsschema	150 916	150 916	150 916	150 916	150 916	1 803 060
Jaarlijkse steun	71 401	71 401	71 401	71 401	71 401	222 317

Tweede participatie van 495 180 EUR (2002)

Jaar	2003	2004	2005	2006	2007
Terugbetalingsschema — geen steun	54 766	54 766	54 766	54 766	54 766 + 495 180 = 549 946
Thans geldend terugbetalingsschema	41 868	41 868	41 868	41 868	495 180
Jaarlijkse steun	12 869	12 869	12 869	12 869	54 766

⁽¹⁹⁾ PB L 108 van 30.4.2003, blz. 35.

⁽²⁰⁾ Dit sluit tevens aan bij het uitgangspunt dat door de Commissie is gebruikt in haar Beschikking 2003/284/EG, in het kader waarvan aan een achtergestelde lening 600 basispunten werden toegevoegd wegens het ontbreken van elke zekerheid. Zie de in voetnoot 19 genoemde beschikking, overweging 42.

⁽²¹⁾ PB C 273 van 9.9.1997, blz. 3, met name de achtste alinea, eerste streepje.

⁽²²⁾ Bij de in deze twee tabellen gemaakte vergelijking moet rekening worden gehouden met het feit dat het daadwerkelijke terugbetalingspercentage van de maatregelen, namelijk 7,2 %, overeenkomt met een hypothetische jaarlijkse premie die eveneens zou moeten worden betaald in 2007 (het jaar waarin de hoofdsom wordt terugbetaald), terwijl deze inkomsten in werkelijkheid slechts in vijf (in plaats van zes) respectievelijk vier (in plaats van vijf) tranches zijn verdeeld.

b) *Via Inesga verstrekte lening*

- (71) Wat de lening betreft die via Inesga is verstrekt (zie overweging 26), is de Commissie van oordeel dat er steunelementen aanwezig zouden kunnen zijn aangezien de rentevoet tamelijk laag lijkt. De Commissie wijst er niettemin op dat de middelen worden ingebracht door particuliere banken die vrij zijn om aan de lening deel te nemen. De Commissie concludeert daarom dat de gunstigere financiële voorwaarden voortvloeien uit de maatregelen van het IGAPE (garantie, rechtstreeks aan de banken uitgekeerde rentesubsidie) en uit het feit dat het een consortiale lening betreft. Derhalve is er in de lening op zich geen sprake van staatssteun.

c) *Door het IGAPE verleende garantie*

- (72) Wat de door het IGAPE verleende garantie betreft (zie overweging 26), omvat de praktijk van de Commissie ⁽²³⁾ bij de beoordeling van individuele staatsgaranties verscheidene voorwaarden waaraan een garantie moet voldoen om niet als staatssteun te worden beschouwd. In de onderhavige zaak merkt de Commissie op dat Siderúrgica Añón geen financiële moeilijkheden had in de zin van de Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden ⁽²⁴⁾ en zonder tussenkomst van de staat leningen op de financiële markten heeft verkregen. Voorts wijst zij erop dat de garantie is gekoppeld aan een specifieke lening, betrekking heeft op een vast maximumbedrag, 30 % van de uitstaande lening dekt en een beperkte looptijd heeft. Wat de voor de garantie betaalde prijs betreft, had de Commissie twijfels over de vraag of de betaalde premie (0,2 % op jaarbasis van de gegarandeerde uitstaande schuld, zonder afsluitkosten) overeenkwam met de normale prijs van een soortgelijke garantie — waarbij zij vooral rekening hield met de lijsten van maximumprijzen van de garanties die door de aan de lening deelnemende banken zijn gepubliceerd.

- (73) De Commissie kan de „offertes” die a posteriori door de twee banken zijn ingediend (zie overweging 48) niet als referentie aanvaarden, aangezien het hypothetische offertes zijn die speciaal voor deze procedure zijn opgesteld. Bovendien betreft het offertes van twee welbepaalde banken en weerspiegelen zij derhalve niet noodzakelijkerwijs de situatie op de markt.
- (74) De Commissie kan evenmin de argumenten over de bijzondere kenmerken van de garantie (zie overweging 47) en derhalve de verlaging van de prijs over de „normale”

marktrente aanvaarden, en wel om de volgende redenen: a) het feit dat in Spanje de garanties doorgaans onmiddellijk opeisbaar zijn, valt te verklaren door het vereiste dat de begunstigde andere zekerheden heeft. In deze zaak echter heeft het IGAPE uitdrukkelijk afgezien van zijn recht om een andere zekerheid te eisen (na hiertoe de instemming van de Xunta de Galicia te hebben verkregen); b) het feit dat de garantie slechts 30 % van de lening dekte is niet relevant, omdat hetgeen voor de garant van belang is, de hoogte van het risico is, en c) het feit dat de promotoren van het project qua solvabiliteit een goede reputatie hebben, is eveneens irrelevant, aangezien deze groepen voor de schulden van Siderúrgica Añón niet aansprakelijk zouden zijn.

- (75) Gelet op het voorgaande is de Commissie van mening dat, in dit concrete geval, de marktrentevoet voor een dergelijke garantie ten minste de door de Spaanse autoriteiten aangeduide rentevoet van 0,6 % op jaarbasis zou moeten zijn (zie overweging 47).
- (76) De Commissie is dan ook van mening dat de garantie in kwestie aan Siderúrgica Añón een voordeel verleent dat met staatsmiddelen wordt bekostigd.
- (77) Met betrekking tot de in deze garantie vervatte staatssteun wordt in punt 3.2 van de mededeling betreffende de garanties bepaald dat voor individuele garanties het contante subsidie-equivalent op dezelfde wijze kan worden berekend als het subsidie-equivalent van een zachte lening, na aftrek van de betaalde premies, waarbij de rentesubsidie gelijk is aan het verschil tussen de marktrentevoet en de dankzij de staatsgarantie verkregen rentevoet. In de onderhavige zaak acht de Commissie het, om de marktrente voor genoemde lening te bepalen bij gebrek aan andere niet-gegarandeerde leningen voor de financiering van de investering, opportuun de rentevoet te gebruiken van een kredietlijn zonder garantie die door de Caixa de Galicia aan Siderúrgica Añón is verstrekt (hoofdsom 3 000 000 EUR, twaalfmaandse Euribor-rente + 0,75, afsluitkosten 0,15 %, looptijd één jaar vanaf 20 maart 2002) ⁽²⁵⁾. De rentesubsidie over de lening van Inesga is derhalve 0,3 % (het verschil van 0,50 % tussen de risicopremie over de lening van Inesga (drie maanden Euribor-rente + 0,25 %) en de risicopremie over de kredietlijn (twaalfmaandse Euribor-rente + 0,75 %), min de voor de garantie betaalde 0,2 %). Dit komt overeen met 28 848,6 EUR (0,3 % van 9 616 193 EUR) per jaar.

⁽²³⁾ Zie punt 4.2 van de mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun in de vorm van garanties (PB C 71 van 11.3.2000, blz. 14).

⁽²⁴⁾ PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2.

⁽²⁵⁾ Hoewel de looptijd en dus de basisrente van beide leningen verschillend kunnen zijn, is de Commissie van mening dat de door de particuliere schuldeiser voor een niet-gegarandeerde lening verlangde risicopremie een betrouwbare parameter kan vormen om het in de lening van Inesga vervatte steunelement te evalueren.

d) *Andere maatregelen*

- (78) De door het IGAPE verstrekte subsidie (zie overweging 24) en de rentevrije lening van het ministerie van Wetenschappen en Technologie (zie overweging 25), de door het IGAPE toegekende rentesubsidie en de afsluitkosten voor de via Inesga verstrekte lening (zie overweging 26) leveren Siderúrgica Añón een voordeel op dat met staatsmiddelen wordt gefinancierd.
- (79) Het bedrag van de in bovenstaand punt genoemde steunmaatregelen is als volgt: door het IGAPE verstrekte subsidie: 2 399 407 EUR; door het IGAPE verstrekte subsidie voor de door Inesga verstrekte lening: 0,25 % op jaarbasis over 9 616 193 EUR (rentesubsidie) — of 24 040,5 EUR per jaar — en 0,5 % over 9 616 193 EUR (afsluitkosten) — of 48 081 EUR per jaar; door het ministerie van Wetenschappen en Technologie verstrekte rentevrije lening: 5,7 % op jaarbasis over 1 803 036 EUR — of 102 773,5 EUR per jaar.

e) *Concurrentievervalsing en verandering van het handelsverkeer*

- (80) Gelet op het bestaan van concurrentie en van intracommutair handelsverkeer in de sector (zie de overwegingen 20 tot en met 23), is de Commissie van oordeel dat de hierboven genoemde steunmaatregelen de mededinging vervalsen of dreigen te vervalsen en het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloeden.
- (81) De Commissie concludeert derhalve dat de door het IGAPE verleende subsidie, de rentevrije lening van het ministerie van Wetenschappen en Technologie, de subsidiëring door het IGAPE van de rente en van de afsluitkosten voor de via Inesga verstrekte lening, de participatie van Sodiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón en de door het IGAPE verstrekte garantie staatssteun vormen in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

2. Verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt

- (82) In de eerste plaats kan de Commissie het argument niet aanvaarden dat een aantal van de steunmaatregelen in overeenstemming met goedgekeurde steunregelingen (N 21/95⁽²⁶⁾ en N 182/01⁽²⁷⁾) is verleend. In haar besluiten tot goedkeuring van deze regelingen heeft de Commissie akte genomen van de verbintenis van de Spaanse autoriteiten om aan de voor de staalsector gel-

dende regels te voldoen. De Commissie wijst erop dat deze regels die zijn welke zijn vervat in de staalsteuncode, volgens welke de staalsector is uitgesloten van dit soort regelingen en staatssteun van tevoren moet worden aangemeld. Aangezien aan de verplichting van voorafgaande aanmelding niet is voldaan, zijn deze beide regelingen niet op Siderúrgica Añón van toepassing.

- (83) In punt 44 van de mededeling van de Commissie betreffende bepaalde aspecten van de behandeling van mededingingszaken als gevolg van het aflopen van het EGKS-Verdrag is het volgende bepaald: „Wanneer de Commissie na 23 juli 2002 beschikkingen geeft ten aanzien van staatssteun die zonder voorafgaande goedkeuring van de Commissie op of vóór dat tijdstip ten uitvoer gelegd is, zal zij handelen in overeenstemming met de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun”⁽²⁸⁾. Overeenkomstig de laatste alinea van laatstgenoemde mededeling laat het daarin bepaalde „de interpretatie van de verordeningen van de Raad en de Commissie op het gebied van staatssteun onverlet”.

- (84) Immers, overeenkomstig artikel 9, lid 2, tweede alinea⁽²⁹⁾, van Verordening (EG) nr. 70/2001 is „individuele steun die buiten enige regeling vóór de datum van inwerkingtreding van deze verordening, zonder de goedkeuring van de Commissie en met veronachtzaming van de aanmeldingsverplichting van artikel 88, lid 3, van het Verdrag werd verleend, (...) verenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 87, lid 3, van het Verdrag en is vrijgesteld indien aan alle voorwaarden van deze verordening, behalve de in artikel 3, lid 1, vereiste uitdrukkelijke verwijzing naar deze verordening, is voldaan”.

- (85) De Commissie is van oordeel dat, in het licht van de cijfers betreffende omzet, personeelsbestand of balanstotaal van Siderúrgica Añón en de ermee verbonden ondernemingen (zie de overwegingen 15 en 17), het om een middelgroot bedrijf gaat (volgens bijlage I van de KMO-verordening). Daarom dient te worden nagegaan of de aan Siderúrgica Añón verleende investeringssteun aan de voorwaarden van de KMO-verordening voldoet.

- (86) In dit verband wijst de Commissie erop dat, overeenkomstig artikel 6, lid 1, van de KMO-verordening, een individuele steunverlening krachtens deze verordening niet van de verplichting inzake voorafgaande aanmelding is vrijgesteld indien een van de onder a) en b) genoemde drempels worden bereikt.

⁽²⁶⁾ PB C 298 van 11.11.1995, blz. 3.

⁽²⁷⁾ PB C 199 van 14.7.2001, blz. 11.

⁽²⁸⁾ PB C 119 van 22.5.2002, blz. 22.

⁽²⁹⁾ Materieel fout: lees „artikel 9 bis, lid 2, tweede alinea”.

- (87) Hieruit vloeit voort dat de door het IGAPE verleende steun in de vorm van een subsidie ten belope van 2 399 407 EUR niet van die verplichting kan worden vrijgesteld. Volgens de Spaanse autoriteiten (zie overweging 24) vertegenwoordigt de steun 8 % van de investering. De investering belooft derhalve 29 992 588 EUR, hetgeen meer is dan het in artikel 6, lid 1, onder a), vastgelegde bedrag van 25 000 000 EUR. Bovendien moet de ijzer- en staalindustrie worden beschouwd als een sector waarin overeenkomstig punt 1, derde alinea, van de mededeling van de Commissie inzake reddings-, herstructurerings- en sluitingssteun aan de ijzer- en staalindustrie⁽³⁰⁾ en punt 27 van de multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor grote investeringsprojecten⁽³¹⁾ geen regionale steun mag worden verleend. Dit was ook het geval toen er in de staalsector steun in overeenstemming met de staalsteuncode werd verleend. Aangezien Siderúrgica Añón een middelgroot bedrijf is, was het uitgangspunt voor het vaststellen van de geldende drempel overeenkomstig de bepalingen in artikel 6, lid 1, onder a), punt i), zoals in artikel 4, lid 2, onder b), wordt aangegeven, 7,5 %. Overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), punt i), mag de brutosteunintensiteit niet minder dan 50 % van 7,5 %, met andere woorden 3,75 %, bedragen. Het cijfer van 8 % ligt ver boven deze drempel. Bij de brutosteunintensiteit van de subsidie van het IGAPE moet namelijk het volledige bedrag van de subsidie (dat 8 % belooft) in aanmerking worden genomen en niet het aanvankelijk uitgekeerde bedrag (dat 0,95 % belooft) zoals de Spaanse autoriteiten beweren (zie overweging 37), omdat bij de beoordeling van de steun rekening moet worden gehouden met het toegezegde en niet het reeds uitgekeerde bedrag.
- (88) Bovendien kan, gelet op het feit dat uit de laatste zin van punt 27 van de multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor grote investeringsprojecten valt af te leiden dat individuele verlening van aanzienlijke steun in de ijzer- en staalindustrie waarvoor niet uit hoofde van de KMO-verordening een ontheffing geldt, onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, op de door het IGAPE verstrekte subsidie geen ontheffing uit hoofde van de KMO-verordening worden toegepast. Er dient met klem op te worden gewezen dat de conclusie dezelfde zou zijn geweest indien de geldende staalsteuncode was toegepast op het ogenblik waarop de steun werd verleend.
- (89) De overige steunmaatregelen die als investeringssteun worden beschouwd zouden evenmin uit hoofde van de KMO-verordening kunnen worden vrijgesteld. Deze zouden derhalve gecumuleerd moeten zijn met de door het IGAPE verstrekte subsidie en zouden dientengevolge onverenigbaar zijn volgens de in de overwegingen 86 tot en met 88 uiteengezette redenering.
- (90) Anderzijds moet de voor staatssteun geldende verenigbaarheid op grond van de regionale afwijking worden beoordeeld overeenkomstig de inhoudelijke criteria die zijn vervat in de bepalingen welke van kracht waren op de datum waarop de steun werd verleend, overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun. Zoals reeds hierboven werd vermeld, was op grond van de staalsteuncode de verlening van regionale steun op de datum waarop de steun werd toegekend, niet toegestaan. Derhalve kan deze niet voor de regionale uitzondering in aanmerking komen.
- (91) De Commissie kan evenmin het argument aanvaarden dat sommige investeringen in aanmerking zouden kunnen komen voor milieusteun, en wel om de volgende redenen:
- (92) Overeenkomstig artikel 3 van de staalsteuncode⁽³²⁾, waarin de criteria voor de toepassing van de kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu zijn vervat, moet de Commissie vermijden dat algemene investeringssteun voor nieuwe fabrieken of installaties op verdoken wijze wordt verleend. Voorts wordt in de geldende kaderregeling milieusteun⁽³³⁾ in overeenstemming met de staalsteuncode bepaald dat, wanneer steun ogenschijnlijk bedoeld is voor maatregelen tot bescherming van het milieu die in feite echter neerkomen op algemene investeringen, deze niet onder de kaderregeling valt (punt 3.2.1).
- (93) In het onderhavige geval merkt de Commissie in de eerste plaats op dat de Spaanse autoriteiten toen zij de steun verleenden, geen rekening hebben gehouden met milieuoverwegingen.
- (94) Daarnaast wijst zij erop dat de investeringen in het afvalwaterzuiveringssysteem en in de opwarmoven door beperking van de water- en energiekosten de efficiëntie van het bedrijf zouden vergroten. De installatie van dit soort uitrusting is een gebruikelijke praktijk in de sector, zonder dat met investeringen in het milieu rekening wordt gehouden. De Commissie is van oordeel dat dit de reden is om ze uit te voeren en dat de milieukaderregeling er derhalve niet op van toepassing is⁽³⁴⁾.
- (95) In ieder geval hebben noch de Spaanse autoriteiten noch het gesteunde bedrijf concrete bewijzen geleverd van de milieuvoordelen van genoemde installaties. Het is derhalve niet noodzakelijk van een onafhankelijke deskundige gebruik te maken of de lidstaten te raadplegen (zie de bijlage bij de staalsteuncode). Evenmin hebben zij alle voordelen in verband met geringere productiekosten in mindering gebracht, zoals wordt vereist in de bijlage⁽³⁵⁾ bij de staalsteuncode, noch hebben zij toegelicht hoe de bijkomende kosten zijn berekend.

⁽³⁰⁾ PB C 70 van 19.3.2002, blz. 21.

⁽³¹⁾ PB C 70 van 19.3.2002, blz. 8.

⁽³²⁾ Dit artikel is van toepassing op de beoordeling van steun welke is verleend in overeenstemming met de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun, en met punt 82, onder b), als ook punt 7, tweede alinea, van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu.

⁽³³⁾ Communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu.

⁽³⁴⁾ Zie met name de eerste zin van de bijlage bij de staalsteuncode.

⁽³⁵⁾ Zie „Steun om ondernemingen tot aanzienlijke verbetering van de milieubescherming te stimuleren” van de bijlage, onder b).

- (96) Wat de civiele werken betreft, is de Commissie van oordeel dat er geen voordelen voor het milieu zijn en dat, mocht er sprake zijn van voordelen voor de werknemers, de kaderregeling milieusteun noch enige bepaling van de staalsteuncode hierop van toepassing zou zijn.
- (97) De Commissie weet evenmin welke bepaling van de staalsteuncode als basis zou dienen om de verenigbaarheid van de steun te bepalen. Duidelijk is dat het geen steun voor onderzoek en ontwikkeling of steun bij bedrijfs sluiting betreft en dat de steun niet in Griekenland werd verleend. Daarnaast wijst de Commissie erop dat hier evenmin sprake is van opleidingssteun in de zin van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun⁽³⁶⁾ of van werkgelegenheidssteun in de zin van Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun⁽³⁷⁾ ⁽³⁸⁾. In ieder geval hebben de Spaanse autoriteiten zich op geen van deze uitzonderingen en op geen van deze verordeningen beroepen.
- (98) Ten slotte merkt de Commissie op dat haar mededeling inzake staatssteun en risicokapitaal niet op de staalsector van toepassing was op het tijdstip waarop de steun werd verleend, en dat op dit ogenblik overeenkomstig het bepaalde in punt VIII.3., achtste alinea, nog steeds niet is.
- (99) Gelet op het voorgaande is de Commissie van mening dat geen van de uitzonderingen op het verbod op investeringssteun in de staalsector op de onderhavige zaak van toepassing is en dat de door haar als staatssteun aangemerkte maatregelen derhalve niet verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt.

VI. CONCLUSIE

- (100) De Commissie moet ervan uitgaan dat Spanje de steunmaatregelen in kwestie, die onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt, onrechtmatig ten uitvoer heeft gelegd. Deze maatregelen moeten derhalve worden ingetrokken.
- (101) Daarenboven beschikt de Commissie, overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 659/1999, indien negatieve beschikkingen worden gegeven in gevallen van onrechtmatige steun, dat de betrokken lidstaat alle nodige maatregelen dient te nemen om de steun van de begunstigde terug te vorderen. Over het terug te vorderen bedrag is rente verschuldigd vanaf de datum waarop de

onrechtmatige steun de ontvanger ter beschikking is gesteld, tot de datum van de daadwerkelijke terugbetaling ervan. De rente wordt berekend op grond van de referentierentevoet welke wordt gehanteerd voor de berekening van het nettosubsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De staatssteun die Spanje aan Siderúrgica Añón SA heeft verleend is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.
2. De in lid 1 bedoelde steun omvat het volgende:
 - a) het steunelement dat aanwezig is in de participatie van Soidiga in het aandelenkapitaal van Siderúrgica Añón en dat overeenkomt met:
 - i) een jaarlijkse premie van 5,13 % die wordt toegepast op de oorspronkelijke kapitaalbreng van 1 803 060 EUR, onder aftrek van de vijf jaarlijkse terugbetalingen ten belope van 150 916 EUR, wat de eerste participatie in 2001 betreft, en
 - ii) een jaarlijkse premie van 3,86 % die wordt toegepast op de oorspronkelijke kapitaalbreng van 495 180 EUR, onder aftrek van de vier jaarlijkse terugbetalingen van 41 868 EUR, wat de tweede participatie in 2002 betreft;
 - b) de door het IGAPE op 10 november 2000 toegekende subsidie ten belope van 2 399 407 EUR;
 - c) de rentesubsidies die ten aanzien van de consortiale lening van 9 616 193 EUR van 2 april 2001 zijn verleend via de garantie van 30 % - ofwel 0,3 % per jaar - en de door het IGAPE verstrekte rechtstreekse rentesubsidie van 0,25 % per jaar, die in totaal 52 889,1 EUR per jaar beloopt;
 - d) de betaling van de afsluitkosten ten bedrage van 48 081 EUR door het IGAPE ten aanzien van de lening van 9 616 193 EUR van 2 april 2001;
 - e) de rentesubsidie van 5,7 % op jaarbasis welke is vervat in de door het ministerie van Wetenschappen en Technologie op 29 december 2000 verstrekte rentevrije lening van 1 803 036 EUR.

⁽³⁶⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 20. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 363/2004 (PB L 63 van 28.2.2004, blz. 20).

⁽³⁷⁾ PB L 337 van 13.12.2002, blz. 3.

⁽³⁸⁾ In overeenstemming met de laatste alinea van de mededeling van de Commissie betreffende de vaststelling van regels voor de beoordeling van onrechtmatig verleende staatssteun, dient de Commissie na te gaan of de steun verenigbaar zou kunnen zijn met enigerlei regelgeving van de Commissie of de Raad die op dit ogenblik op het gebied van staatssteun van kracht is.

Artikel 2

1. Spanje onthoudt zich ervan om door middel van de in artikel 1 bedoelde maatregelen nog verdere steun aan de begunstigde te verlenen.

Wat de betalingen betreft die op de datum van aanneming van deze beschikking reeds zijn toegestaan, maar nog niet uitgevoerd, kan Spanje hetzij de onmiddellijke terugbetaling van de na de datum van aanneming van deze beschikking uitgevoerde betalingen eisen, hetzij vanaf genoemde datum de voorwaarden voor de in artikel 1 genoemde maatregelen aan de marktvoorwaarden aanpassen zoals door de Commissie in de onderhavige beschikking wordt uiteengezet.

2. Spanje treft alle dienstige maatregelen om van het begunstigde bedrijf de terugbetaling van de in artikel 1 bedoelde steun te verkrijgen.

3. De terugvordering geschiedt onverwijld en in overeenstemming met de nationaal-rechtelijke procedures, voorzover deze procedures een onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de onderhavige beschikking toelaten. Over de terug te vorderen bedragen is rente verschuldigd vanaf de datum waarop zij aan de ontvanger ter beschikking zijn gesteld, tot de datum van de daadwerkelijke terugbetaling ervan. De rentevoet wordt vastgesteld op grond van de referentierentevoet

welke wordt gehanteerd voor de berekening van het nettosubsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen.

De in de eerste alinea bedoelde rentevoet wordt op samengestelde basis toegepast over de gehele in genoemde alinea bedoelde periode.

Artikel 3

Spanje stelt de Commissie binnen twee maanden na kennisgeving van de onderhavige beschikking in kennis van de geplande en reeds getroffen maatregelen voor de uitvoering ervan. Hiertoe wordt gebruikgemaakt van het formulier in de bijlage bij deze beschikking.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 16 juni 2004.

Voor de Commissie
Mario MONTI
Lid van de Commissie

BIJLAGE

Informatie betreffende de uitvoering van de Beschikking van de Commissie

1. BEREKENING VAN HET TERUG TE VORDEREN BEDRAG

- 1.1. Verstrek de volgende gegevens betreffende het bedrag aan onrechtmatig verleende staatssteun dat ter beschikking van de begunstigde is gesteld:

Beknopte omschrijving van de maatregel ^(°)	Datum/data van uitbetaling ^(°°)	Bedrag van de steun ^(*)	Valuta	Datum/data van terugbetaling ^(**)

^(°) Gebruik voor elke tranche en terugbetaling een nieuwe regel a.u.b.

^(°°) Datum/data waarop de tranches van de steun ter beschikking van de begunstigde zijn gesteld.

^(*) Aan de begunstigde ter beschikking gestelde steunbedrag (in brutosteunequivalenten).

^(**) Datum/data waarop de begunstigde de tranches van de steun heeft terugbetaald.

Opmerkingen:

- 1.2. Beschrijf in detail hoe de rente op de terug te vorderen steun zal worden berekend.

2. GEPLANDE EN REEDS GETROFFEN MAATREGELEN VOOR TERUGBETALING VAN DE STEUN

- 2.1. Geef een gedetailleerde beschrijving van de maatregelen die zijn gepland en reeds zijn getroffen om ervoor te zorgen dat de steun onverwijld en daadwerkelijk wordt terugbetaald. Vermeld, indien van toepassing, de rechtsgrond van de reeds getroffen of geplande maatregelen.

- 2.2. Wanneer zal de steun volledig zijn terugbetaald?

3. REEDS TERUGBETAALD

- 3.1. Verstrek de volgende gegevens betreffende het gedeelte van de steun dat reeds door de begunstigde is terugbetaald:

Beknopte omschrijving van de maatregel	Datum/data ^(°)	Bedrag van de terugbetaalde steun	Valuta	Datum van terugbetaling ^(°°)

^(°) Datum/data waarop de tranches van de steun ter beschikking van de begunstigde zijn gesteld.

^(°°) Datum/data van terugbetaling van de steun.

- 3.2. Voeg bewijsstukken bij voor de steunbedragen die in de tabel van punt 3.1 zijn gespecificeerd.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 23 november 2005****tot wijziging van Beschikking 2005/393/EG wat betreft de beperkingsgebieden in verband met bluetongue in Spanje***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4481)***(Voor de EER relevante tekst)**

(2005/828/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 2000/75/EG van de Raad van 20 november 2000 tot vaststelling van specifieke bepalingen inzake de bestrijding en uitroeiing van bluetongue ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, lid 2, onder d), artikel 8, lid 3, en artikel 19, derde alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Richtlijn 2000/75/EG stelt controlevoorschriften en maatregelen ter bestrijding van bluetongue in de Gemeenschap vast, waaronder de instelling van beschermings- en toezichtsgebieden en een verbod op verplaatsingen van dieren uit die gebieden.
- (2) Beschikking 2005/393 van de Commissie van 23 mei 2005 inzake beschermings- en toezichtsgebieden in verband met bluetongue en de voorwaarden voor verplaatsingen uit of binnen deze gebieden ⁽²⁾ bakent de algemene geografische gebieden af waarin de lidstaten beschermings- en toezichtsgebieden (hierna „beperkingsgebieden” genoemd) in verband met bluetongue moeten instellen.
- (3) Spanje heeft de Commissie meegedeeld dat viruscirculatie is geconstateerd in een aantal nieuwe gebieden aan de rand van het beperkingsgebied met betrekking tot serotype 4.
- (4) Daarom moet het beperkingsgebied worden uitgebreid, rekening houdend met de beschikbare gegevens over de ecologie van de vector en de ontwikkeling van de seizoensgebonden activiteit van de vector.
- (5) Beschikking 2005/393/EG moet daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.

- (6) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

In bijlage I bij Beschikking 2005/393/EG komt onder gebied E het deel betreffende Spanje als volgt te luiden:

„Spanje

- de provincies Cádiz, Málaga, Sevilla, Huelva, Córdoba, Cáceres en Badajoz
- de provincie Jaén (de comarcas Jaén en Andújar)
- de provincie Toledo (de comarcas Almorox, Belvis de Jara, Gálvez, Mora, Los Navalmorales, Ocaña, Oropesa, Quintanar de la Orden, Madridejos, Talavera de la Reina, Toledo, Torrijos en Juncos)
- de provincie Avila (de comarcas Arenas de San Pedro, Candelada, Cebreros, Las Navas del Marques, Navaluenga en Sotillo de la Adrada)
- de provincie Ciudad Real (de comarcas Almadén, Almodóvar del Campo, Ciudad Real, Horcajo de los Montes, Malagón, Manzanares en Piedrabuena)
- de provincie Salamanca (de comarcas Béjar, Ciudad Rodrigo en Sequeros)
- de provincie Madrid (de comarcas Aranjuez, El Escorial, Griñón, Navalcarnero en San Martín de Valdeiglesias)”.

⁽¹⁾ PB L 327 van 22.12.2000, blz. 74.⁽²⁾ PB L 130 van 24.5.2005, blz. 22. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2005/763/EG (PB L 288 van 29.10.2005, blz. 54).

Artikel 2

Deze beschikking is van toepassing vanaf 29 november 2005.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 23 november 2005.

Voor de Commissie
Markos KYPRIANOU
Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 24 november 2005****tot intrekking van de Beschikkingen 1999/355/EG en 2001/219/EG***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4500)**(2005/829/EG)*

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 2000/29/EG van de Raad van 8 mei 2000 betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen ⁽¹⁾, en met name op artikel 16, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Beschikking 1999/355/EG van de Commissie van 26 mei 1999 betreffende noodmaatregelen ten aanzien van China (met uitzondering van Hongkong) tegen de verspreiding van *Anoplophora glabripennis* (Motschulsky) ⁽²⁾ en Beschikking 2001/219/EG van de Commissie van 12 maart 2001 inzake tijdelijke noodmaatregelen ten aanzien van verpakkingshout dat geheel of gedeeltelijk bestaat uit onbewerkt naaldhout van oorsprong uit Canada, China, Japan of de Verenigde Staten van Amerika ⁽³⁾ zijn overbodig geworden aangezien de relevante bepalingen thans in Richtlijn 2000/29/EG zijn opgenomen.

- (2) Daarom moeten ter wille van de coherentie en duidelijkheid van de Gemeenschapswetgeving de Beschikkingen 1999/355/EG en 2001/219/EG worden ingetrokken.

- (3) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Plantenziektkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Beschikkingen 1999/355/EG en 2001/219/EG worden ingetrokken.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 24 november 2005.

Voor de Commissie
Markos KYPRIANOU
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 169 van 10.7.2000, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2005/16/EG van de Commissie (PB L 57 van 3.3.2005, blz. 19).

⁽²⁾ PB L 137 van 1.6.1999, blz. 45. Beschikking gewijzigd bij Beschikking 1999/516/EG (PB L 197 van 29.7.1999, blz. 43).

⁽³⁾ PB L 81 van 21.3.2001, blz. 39.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 25 november 2005****tot wijziging van Beschikking 2003/322/EG wat betreft het voeren van bepaalde aasetende vogels met bepaald categorie 1-materiaal***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2005) 4521)***(Slechts de teksten in de Spaanse, de Griekse, de Franse, de Italiaanse en de Portugese taal zijn authentiek)***(2005/830/EG)*

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 3 oktober 2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten ⁽¹⁾, en met name op artikel 23, lid 2, onder d),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Beschikking 2003/322/EG van de Commissie van 12 mei 2003 ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad wat betreft het voeren van bepaalde aasetende vogels met bepaald categorie 1-materiaal ⁽²⁾ stelt de voorwaarden vast waaronder een aantal lidstaten kunnen toestaan bepaalde met uitsterven bedreigde of beschermde aasetende vogels te voeren met categorie 1-materiaal.
- (2) Overeenkomstig die beschikking en om het risico te beheersen van een verspreiding van overdraagbare spongiforme encefalopathieën (TSE's) moeten voor vervoeding bestemde karkassen van runderen, schapen en geiten vóór gebruik op TSE's worden getest, waarbij een negatieve uitslag moet worden verkregen.
- (3) Om de beschikbaarheid van voeder voor met uitsterven bedreigde of beschermde soorten te verbeteren, is het wenselijk de testvoorschriften van voor vervoeding gebruikte karkassen in overeenstemming te brengen met de specificaties van Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathieën ⁽³⁾, en daarbij het aandeel van de te bemonsteren karkassen van schapen en geiten te beperken.
- (4) Het verbod op het gebruik voor vervoeding van op TSE's geteste karkassen met een positieve testuitslag moet worden gehandhaafd.

(5) Beschikking 2003/322/EG moet daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.

(6) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

In de bijlage bij Beschikking 2003/322/EG komt deel B, lid 3, onder b), als volgt te luiden:

- „b) zorgt ervoor dat alle karkassen van runderen en ten minste 4 % van de karkassen van schapen en geiten die voor vervoeding bestemd zijn, alvorens zij als voeder worden gebruikt worden getest in het kader van het overeenkomstig bijlage III bij Verordening (EG) nr. 999/2001 uitgevoerde TSE-bewakingsprogramma, waarbij een negatieve uitslag moet worden verkregen, en”.

Artikel 2

Deze beschikking is van toepassing met ingang van 1 december 2005.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus en de Portugese Republiek.

Gedaan te Brussel, 25 november 2005.

Voor de Commissie
Markos KYPRIANOU
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 273 van 10.10.2002, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 416/2005 van de Commissie (PB L 66 van 12.3.2005, blz. 10).

⁽²⁾ PB L 117 van 13.5.2003, blz. 32. Beschikking gewijzigd bij Beschikking 2004/455/EG (PB L 156 van 30.4.2004, blz. 45; gerectificeerd in PB L 202 van 7.6.2004, blz. 31).

⁽³⁾ PB L 147 van 31.5.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1292/2005 van de Commissie (PB L 205 van 6.8.2005, blz. 3).

EUROPESE CENTRALE BANK

BESLUIT VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 17 november 2005

inzake de verdeling van de inkomsten van de Europese Centrale Bank uit in omloop zijnde eurobankbiljetten onder de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten

(ECB/2005/11)

(2005/831/EG)

DE RAAD VAN BESTUUR VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK,

Gelet op de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, inzonderheid op artikel 33,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Teneinde middelen toe te kunnen delen aan een voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's, is het noodzakelijk om Besluit 2002/930/EG van de Europese Centrale Bank van 21 november 2002 inzake de verdeling van de inkomsten van de Europese Centrale Bank uit in omloop zijnde eurobankbiljetten onder de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten (ECB/2002/9) ⁽¹⁾ te herschikken. Om operationele redenen is het voorts gepaster om de inkomsten van de Europese Centrale Bank (ECB) uit in omloop zijnde eurobankbiljetten in plaats van ieder kwartaal slechts éénmaal per boekjaar te verdelen.
- (2) Besluit 2001/913/EG van de Europese Centrale Bank van 6 december 2001 betreffende de uitgifte van eurobankbiljetten (ECB/2001/15) ⁽²⁾ stelt de toedeling van in omloop zijnde eurobankbiljetten aan de nationale centrale banken (NCB's) vast naar rato van hun gestorte aandelen in het kapitaal van de ECB. Artikel 4 van Besluit ECB/2001/15 en de bijlage bij dat besluit delen 8 % van de totale waarde van in omloop zijnde eurobankbiljetten toe aan de ECB. Binnen het Eurosysteem houdt de ECB vorderingen ter waarde van de door haar uitgegeven eurobankbiljetten op de NCB's naar rato van hun aandeel in de verdeelsleutel voor het geplaatste kapitaal.
- (3) Op grond van artikel 2, lid 2 van Besluit 2001/914/EG van de Europese Centrale Bank van 6 december 2001

inzake de toedeling van monetaire inkomsten van de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten met ingang van het boekjaar 2002 (ECB/2001/16) ⁽³⁾, wordt op de tegoeden binnen het Eurosysteem betreffende in omloop zijnde eurobankbiljetten een rentevergoeding bepaald tegen de referentierente. Ingevolge artikel 2, lid 3 van Besluit 2001/914/EG (ECB/2001/16) wordt deze vergoeding door middel van betalingen via het TARGET-systeem verrekend.

- (4) Overweging 6 van Besluit 2001/91/EG (ECB/2001/16) stelt dat de inkomsten, die de ECB in verband met haar aandeel in in omloop zijnde eurobankbiljetten verkrijgt uit de rentevergoeding van haar vorderingen binnen het Eurosysteem op NCB's, in beginsel in hetzelfde boekjaar waarin de inkomsten worden verkregen overeenkomstig de besluiten van de Raad van bestuur onder de NCB's naar rato van hun aandeel in de verdeelsleutel voor het geplaatste kapitaal dienen te worden verdeeld.
- (5) Bij het verdelen van de inkomsten die de ECB in verband met haar aandeel in de in omloop zijnde eurobankbiljetten verkrijgt uit de rentevergoeding van haar vorderingen binnen het Eurosysteem op NCB's, dient de ECB een raming van haar financieel resultaat voor het betreffende jaar in aanmerking te nemen, rekening houdende met de noodzaak middelen toe te delen aan een voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's, en tevens rekening houdende met de beschikbaarheid van voorzieningen die kunnen worden aangewend ter verrekening van verwachte onkosten.
- (6) Bij het bepalen van het gedeelte van de nettowinst van de ECB dat op grond van artikel 33.1 van de statuten moet worden overgedragen naar het algemeen reservefonds, dient de Raad van bestuur te overwegen dat het gedeelte van de winst dat gelijk is aan de inkomsten uit in omloop zijnde eurobankbiljetten volledig onder de NCB's dient te worden verdeeld,

⁽¹⁾ PB L 323 van 28.11.2002, blz. 49.

⁽²⁾ PB L 337 van 20.12.2001, blz. 52. Besluit laatstelijk gewijzigd bij Besluit 2004/506/EG (ECB/2004/9) (PB L 205 van 9.6.2004, blz. 17).

⁽³⁾ PB L 337 van 20.12.2001, blz. 55. Besluit laatstelijk gewijzigd bij Besluit 2004/48/EG (ECB/2003/22) (PB L 9 van 15.1.2004, blz. 39).

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

Definities

In dit besluit wordt bedoeld met:

- a) „deelnemende lidstaten”: de lidstaten die overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap de euro hebben aangenomen;
- b) „NCB's”: de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten;
- c) „tegoeden binnen het Eurosysteem betreffende in omloop zijnde eurobankbiljetten”: de vorderingen en verplichtingen tussen een NCB en de ECB en tussen een NCB en de overige NCB's die voortvloeien uit de toepassing van artikel 4 van Besluit 2001/913/EG (ECB/2001/15);
- d) „inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten”: de inkomsten die de ECB in verband met haar aandeel in in omloop zijnde eurobankbiljetten verkrijgt uit de rentevergoeding van haar vorderingen binnen het Eurosysteem op NCB's als gevolg van de toepassing van artikel 2 van Besluit 2001/914/EG (ECB/2001/16).

Artikel 2

Tussentijdse verdeling van de inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten

1. De inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten zijn volledig verschuldigd aan de NCB's in hetzelfde boekjaar waarin de inkomsten worden verkregen, en worden onder de NCB's naar rato van hun gestorte aandelen in het geplaatste kapitaal van de ECB verdeeld.
2. Op de tweede werkdag van het jaar volgende op het boekjaar waarin de inkomsten uit in omloop zijnde eurobankbiljetten verkregen werden, verdeelt de ECB die inkomsten onder de NCB's.
3. Overeenkomstig een besluit van de Raad van bestuur op basis van de statuten kunnen de inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten worden verminderd met door

de ECB in verband met de uitgifte en verwerking van eurobankbiljetten gemaakte kosten.

Artikel 3

Afwijking van artikel 2

In afwijking van artikel 2:

- 1) Indien de Raad van bestuur, op basis van een door de directie opgestelde met redenen omklede raming verwacht dat de ECB over het gehele jaar genomen verlies zal lijden of een netto jaarwinst zal behalen die lager is dan haar geraamde inkomsten uit in omloop zijnde eurobankbiljetten, besluit de Raad van bestuur voor het einde van het boekjaar geheel of gedeeltelijk af te zien van de verdeling van de inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten overeenkomstig artikel 2, voorzover dat nodig is om te verzekeren dat de verdeelde inkomsten de nettowinst van de ECB voor dat jaar niet overschrijden.
- 2) De Raad van bestuur kan voor het einde van het boekjaar besluiten de inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten geheel of gedeeltelijk over te dragen naar een voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's.

Artikel 4

Slotbepalingen

1. Besluit ECB/2002/9 wordt ingetrokken. Verwijzingen naar het ingetrokken besluit worden opgevat als verwijzingen naar dit besluit.
2. Dit besluit treedt één dag na vaststelling in werking.

Gedaan te Frankfurt am Main, 17 november 2005.

De President van de ECB

Jean-Claude TRICHET

BESLUIT VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK
van 17 november 2005
tot wijziging van Besluit ECB/2002/11 betreffende de jaarrekening van de Europese Centrale Bank
(ECB/2005/12)
(2005/832/EG)

DE RAAD VAN BESTUUR VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

Gelet op de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, inzonderheid op artikel 26.2,

Het volgende artikel 6a wordt in hoofdstuk II van Besluit ECB/2002/11 ⁽²⁾ opgenomen:

„Artikel 6a

Voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's

Rekening houdend met de aard van de activiteiten van de ECB, kan de Raad van bestuur een voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's in de balans van de ECB opvoeren. De Raad van bestuur bepaalt de omvang en het gebruik van de voorziening op basis van een met redenen omklede raming van de potentiële risico's voor de ECB.”

Artikel 2

Slotbepaling

Dit besluit treedt één dag na vaststelling in werking.

Gedaan te Frankfurt am Main, 17 november 2005.

De president van de ECB

Jean-Claude TRICHET

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Rekening houdend met de aard van haar activiteiten, dient de Europese Centrale Bank (ECB) adequaat te worden gedekt tegen wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's. De Raad van bestuur van de ECB kan een voorziening voor dergelijke risico's in de balans van de ECB opvoeren.
- (2) Artikel 3, lid 2 van Besluit ECB/2005/11 inzake de verdeling van de inkomsten van de Europese Centrale Bank uit in omloop zijnde eurobankbiljetten onder de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten ⁽¹⁾ bepaalt dat de Raad van bestuur voor het einde van het boekjaar kan besluiten de inkomsten van de ECB uit in omloop zijnde eurobankbiljetten geheel of gedeeltelijk over te dragen naar een voorziening voor wisselkoers-, rente- en goudprijsrisico's,

⁽¹⁾ Zie bladzijde 41 van dit Publicatieblad.

⁽²⁾ PB L 58 van 3.3.2003, blz. 38.